

## SEKTIONEN | SECTIONS | SECTIONS

Orte | Places | Sites: **Stadtplan** | **City Map** | **Plan de la Ville**

Freitag | Friday | Vendredi, 9./9 Dezember | December | Décembre 2005, 14:00

Sonntag | Sunday | Dimanche, 11./11 Dezember | December | Décembre 2005, 18:00

### 1. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Grundlagen | Fundamentals | Bases

#### 1.1. Transmodernity and the Paradigm of Transdisciplinarity Transmodernität und das Paradigma der Transdisziplinarität

Section Chair/Sektionsleiterin: Josephine **Papst** (indexicals – Zentrum für transdisziplinäre Kognitions- und Staatswissenschaften, Graz)

Place: Alte Kapelle – Altes AKH, Campus University of Vienna – Hof 2, Spitalsgasse 2 – 4, Vienna

**Freitag/Friday, 9 December 2005**

#### **Transdisciplinarity in Progress – Transmodernity and the Paradigm of Transdisciplinarity**

Chair: Florian **Gessler** – Composer, Graz, Austria

14:00 – 15:15 Josephine **Papst** (Philosopher; President of indexicals – Centre of transdisciplinary cognitive and state-system sciences, Graz, Austria): Genuine intentions, the self, and following a rule – Opening lecture

15:15 – 15:45 *Discussion*

15:45 – 17:15 Manfred **Max-Neef** (Alternative Nobelprize 1983 in Economics, Transdisciplinary economist, Chile): The negation of identity as a condition for neo-classical economics

17:15 – 17:45 *Diskussion / Discussion*

17:45 – 18:15 *Kaffeepause | Coffee Break*

18:15 – 20:15 **Round Table I: Does the identity of a person over time still matter?**

Introduction to the Round Table by Josephine PAPST

*Participants of the Round Table:*

Kurt **Grünwald** – Speaker for sciences of the Green Club in the Austrian Parliament, Vienna, Austria

Stefan **Hammer** – Philosopher of law, University of Vienna, Austria

Manfred **Max-Neef** – Alternative Nobelprize 1983 in Economics, Transdisciplinary economist, Chile

Hans **Mikosch** – Physical Chemist, Technical University of Vienna, Austria

Basarab **Nicolescu** – Quantum Physicist, University Paris VI, France

Josephine **Papst** – Philosopher; President of indexicals – Centre of transdisciplinary cognitive and state-system sciences, Graz, Austria)

Thomas **Pilz** – Architect, Graz, Austria

**Samstag/Saturday, 10 December 2005**

Chair: Thomas **Pilz** – Architect, Graz, Austria

10:00 – 11:30 Basarab **Nicolescu** (Theoretical physicist at CNRS, University Paris VI, Member of the Romanian Academy, President of the International Center for Transdisciplinary Research and Studies, Paris, France and Advisory member of indexicals – Centre of transdisciplinary cognitive and state-system sciences, Graz, Austria): The challenge of transdisciplinarity: from postmodernity to cosmopolitanism

11:30 – 11:45 Comments by Josephine **Papst**

11:45 – 13:00 *Diskussion / Discussion*

13:00 *End of the Discussion*

### **Sonntag/Sunday, 11 December 2005**

Chair: Florian **Gessler** – Composer, Graz, Austria

#### **10:00 – 12:00 Round Table II: The identity of a person over time in cosmodern times**

Introduction to the Round Table by Josephine **Papst**

*Participants of the Round Table:*

Kurt **Grünewald** – Speaker for sciences of the Green Club in the Austrian Parliament, Vienna, Austria

Stefan **Hammer** – Philosopher of law, University of Vienna, Austria

Manfred **Max-Neef** – Alternative Nobelprize 1983 in Economics, Transdisciplinary economist, Chile

Hans **Mikosch** – Physical Chemist, Technical University of Vienna, Austria

Basarab **Nicolescu** – Quantum Physicist, University Paris VI, France

Josephine **Papst** – Philosopher, President of indexicals – Centre of transdisciplinary cognitive and state-system sciences, Graz, Austria

Thomas **Pilz** – Architect, Graz, Austria

Nikolaus **Reisinger** – Historian, University of Graz, Austria

12:00 – 12:30 *Coffee Break*

12:30 – 13:00 *Final words by*

Manfred **Max-Neef**

Basarab **Nicolescu**

Josephine **Papst**

## **1.2. Social Reproduction and Cultural Innovation. From a Semiotic Point of View Gesellschaftliche Reproduktion und kulturelle Innovation. Aus semiotischer Sicht**

Organization: Jeff **Bernard**, with Renée **Gadsden**, Astrid **Hönigsperger**, Gloria **Withalm** (all: Vienna, Austria)

Place/Ort: Universität für angewandte Kunst, Oskar Kokoschka-Platz 2, 1010 Wien

### **Freitag/Friday, 9 December 2005**

#### **Rossi-Landian Semiotics**

Chair: Gloria **Withalm** (Universität für angewandte Kunst Wien & Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), Vienna)

#### **Aktsaal, Ferstel-Trakt, 2. Stock**

14:20 – 15:00 Jeff **Bernard** (Institut für Sozio-Semiotische Studien (ISSS), Vienna): Social Reproduction and Cultural Innovation. From a Semiotic Point of View

Introduction

15:00 – 15:40 Augusto **Ponzio** (Università degli Studi di Bari, Italy): The Role of Language and Ideology in Social Reproduction according to Rossi-Landi

15:40 – 16:20 Susan **Petrilli** (Università degli Studi di Bari, Italy): Social Reproduction and Language as Work and „Modeling Device“: Contributions to Socioeconomic and Cultural Innovation from Rossi-Landi and Sebeok

16:20 – 16:40 *Coffee Break*

16:40 – 17:20 Francesco **Muzzioli** („La Sapienza“ University of Rome, Italy): Rossi-Landi, trois économies du texte littéraire

17:20 – 18:00 János **Kelemen** (Budapest, Hungary): History and Social Semiotics. Vicarious Motives in Rossi-Landi's Thought

## Samstag/Saturday, 10 December 2005

### Theory 1

Chair: Jeff **Bernard** (Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), Vienna, Austria)

#### Seminarraum A, Ferstel-Trakt, Dachgeschoß

- 09:00 – 09:40 Elisabeth **Peters** (Economist Group, Wien, Österreich): Die diskursive Konstruktion der Informationsgesellschaft: Ängste – Gefahren – Chancen in einem neuen Zeitalter
- 09:40 – 10:20 Karl **Gfesser** (Universität Stuttgart): Übermittlung – Vermittlung – Mitteilung. Ein semiotisches Informationsschema
- 10:20 – 11:00 Guido **Ipsen** (University Dortmund): Diversity and Consensus – the Working Principles of Societal Semiosis. A Pragmatist Perspective on Innovation and Persistence in Culture and Society
- 11:00 – 11:20 *Coffee Break*
- 11:20 – 12:00 Mihály **Szívós** (Hungarian Academy of Sciences, Budapest, Hungary): The Role of the Theory of Tacit Knowledge in Innovation Processes
- 12:00 – 12:40 Janice **Deledalle-Rhodes** (Université de Perpignan, IRSCE Montbazin, France): The Production and Reproduction of Cultural Signs: Changing and Exchanging Stereotypes

### Art & Aesthetics

Chair: Gloria **Withalm** (Universität für angewandte Kunst, Wien & Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), Vienna, Austria)

#### Seminarraum B, Ferstel-Trakt, Dachgeschoß

- 09:00 – 09:40 Peter **Zajac** (Humboldt-Universität Berlin, Deutschland/ Bratislava, Slowakei): Ästhetik des Schwingens – eine Antwort auf die Avantardeästhetiken des 20. Jahrhunderts?
- 09:40 – 10:20 Marius **Velica** („Lower Danube“ University of Galati, Romania): Visual Signs: Vectors of Shaping Reality
- 10:20 – 11:00 Daina **Teters** (Kulturakademie Riga, Lettland): Innovative Raummodelle der Avantgarde und die Konsequenzen ihrer Reproduktion
- 11:00 – 11:20 *Coffee Break*
- 11:20 – 12:00 Ruth **Aspöck** (Wien): Was ist Kunst? Diskussion in Permanenz / What is Art? Discussion in Permanence
- 12:00 – 12:40 Francesca **Caruana** (Université de Perpignan, IRSCE ): Les signes de l'art et l'irreproductibilité

### Theory 2

Chair: Jeff **Bernard** (Institut für Sozio-Semiotische Studien (ISSS), Vienna, Austria)

#### Seminarraum A, Ferstel-Trakt, Dachgeschoß

- 14:20 – 15:00 Matko **Meštrović** (Zagreb University, Croatia): Global Crisis and Social Earth
- 15:00 – 15:40 Gordana **Jovanović** (Universität Belgrad, Serbien): Herausforderungen der kulturalistischen Wende
- 15:40 – 16:20 Madeleine **Schechter** (Tel Aviv, Israel): Liminal and Hybrid Aspects of Intersemiotics
- 16:20 – 16:40 *Coffee Break*

- 16:40 – 17:20 Igor **Zatsman** (Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia): Three-Level Communication Model
- 17:20 – 18:00 Frederic Kouadio **Koffi** (Université de Cocody, Abidjan, Côte d'Ivoire): Bridging Gaps: The Function of „Normemes“ in Semiotic Strategies of Social (Re)Production

### Film Studies

Chair: Gloria **Withalm** (Universität für angewandte Kunst, Wien & Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), Vienna, Austria)

#### Seminarraum B, Ferstel-Trakt, Dachgeschoß

- 14:20 – 15:00 Judit **Bárdos** (Budapest, Hungary): History and Irony in Eisenstein's *October*
- 15:00 – 15:40 Thomas **Ballhausen** (Filmarchiv Austria, Wien, Österreich): Kamera und Montage: Kino-techniken als poetische Prinzipien bei Benn und Schwitters
- 15:40 – 16:20 Susanna **Välimäki** (University of Jyväskylä & Academy of Finland, Finland): Playing with Norms: Queer-semiotic Considerations on the Homosexual Iconography in the Music of *Angels in America* (HBO 2003)
- 16:20 – 16:40 *Coffee Break*
- 16:40 – 17:20 Gabriele **Jutz** (Universität für angewandte Kunst, Wien, Österreich): Die Kreativität des Zitats. Zur performativen Dimension des *Found Footage*-Films

### Sonntag/Sunday, 11 December 2005

#### Cultural Change 1

Chair: Renée **Gadsden** (Universität für angewandte Kunst, Wien & Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), Vienna, Austria)

#### Seminarraum A, Ferstel-Trakt, Dachgeschoß

- 09:00 – 09:40 Symeon **Degermentzidis** (University of Crete & Thessaloniki, Greece): The Melting Point of Social Reproduction and Cultural Innovation through an Advanced Version of Structural Holes
- 09:40 – 10:20 Merja **Bauters** (Helsinki University, EVTEK Institute of Technology, Finland) & Elena **Collavin** (Espoo & Helsinki University, Finland): Creativity, Innovation, and Society
- 10:20 – 11:00 Pia & Sonja **Kral** (Universität Wien, Österreich): Texte und Bilder, Riten und Gesellschaften – eine anthropologisch-semiotische Skizze zur sozialen Reproduktion
- 11:00 – 11:20 *Coffee Break*
- 11:20 – 12:00 Farouk Y. **Seif** (Antioch University, Seattle, USA): Social Change in the „Aperspectival World“. The Paradox of Social Reproduction and Cultural Innovation
- 12:00 – 12:40 Ulrike **Voltmer** (Universität Saarbrücken, Deutschland): Wie Gegenstände zu Zeichen der Macht werden – Vorschlag einer semiotischen Intervention zur Folgenabschätzung

#### Advertising & Consumption

Chair: Astrid **Hönigsperger** (University Vienna, Austria)

#### Seminarraum B, Ferstel-Trakt, Dachgeschoß

- 09:00 – 09:40 Ewa **Rewers** (Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland): Consuming Signs, Space, and Pleasure: The Culturally Embedded Social Reproduction
- 09:40 – 10:20 Klaus M. **Bernsau** (CMF Advertising, Frankfurt, Germany): The Brand – Economics of Signs, Iconographics of Economy. About the Necessity of a Semiotic Criticism of the Concept „Brand“

- 10:20 – 11:00 Orsolya **Domahidi** (ELTE, University of Budapest, Hungary): Language Play in Advertisements
- 11:00 – 11:20 *Coffee Break*
- 11:20 – 12.0 Nicoletta **Pancheri** (University of Trento, Italy): Advertising: Fostering Mythic Utopias
- 12:00 – 12:40 Fanny **Kalliou** (Université Saint-Etienne, France): L'image de l'homme dans les publicités de la presse européenne et asiatique

### Cultural Change 2

Chair: Renée **Gadsden** (Universität für angewandte Kunst, Wien & Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), Vienna, Austria)

#### Seminarraum A, Ferstel-Trakt, Dachgeschoß

- 14:20 – 15.0 W.G. **Kudszus** (University of California at Berkeley, USA): Cultural Criticism & Catastrophe in Friedrich Nietzsche's *Wille zur Macht*
- 15:00 – 15:40 Vassilis **Dalkavoukis** (Democritus University of Thrace, Komotini Thessaloniki, Greece): Reproduction of Ethnic Identity and Cultural Innovation in Northern Greece. The Evolution of the Ethnic Identity of Sarakatsani in 20th Century from a Semiotic Point of View
- 15:40 – 16:20 José **Sanjinés** (Coastal Carolina University, Conway, USA): The Semiotics of Innovation by Journeys
- 16:20 – 16:40 *Coffee Break*
- 16:40 – 17:20 John **Deely** (University of St. Thomas, Houston, USA): The Semiotics of Community

### Language & Literature

Chair: Astrid **Hönigspurger** (University Vienna, Austria)

#### Seminarraum B, Ferstel-Trakt, Dachgeschoß

- 14:20 – 15:00 Astrid **Hönigspurger** (Universität Wien, Österreich): Sprechen und Sprachen in Gesellschaften im Wandel der Zeit
- 15:00 – 15:40 Danuše **Kšicova** (Masaryk University Brno, Czech Republic): Intersemiotics as a Message of the 20th Century
- 15:40 – 16:20 Harri **Veivo** (University Helsinki, Finland): Reproduction and Innovation in Avant-garde Literature
- 16:20 – 16:40 *Coffee Break*
- 16:40 – 17:20 Martha **Kiskira-Soderquist** (Université Paris IV-Sorbonne, Athens/Paris, France): Société et représentation de la femme dans l'oeuvre romanesque d'Andreas Karkavitsas
- 17:20 – 18:00 Thomas **Northoff** (Universität Wien, Österreich): YA BASTA! Verbale Graffiti im Zusammenhang mit den Neuen Protestbewegungen und deren Aktionsformen

### 1.3. Instability and forms of deterioration in society: social uncertainty, insecurity and precarity Instabilität und Zerfallsformen gesellschaftlicher Zusammenhänge: Soziale Ungewissheit, Unsicherheit und Prekarisierung

Section Chair/Sektionsleiter: Rolf-Dieter **Hepp** (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Place/Ort: Universität für angewandte Kunst, Oskar Kokoschka-Platz 2, 1010 Wien

**Freitag/Friday, 9 December 2005**

**Part I | Teil I**

**Seminarraum dae, Ferstel-Trakt, 2. Stock**

- 14:30 – 15:00 Pietro Merli **Brandini** (CENFORM CISL, Rome, Italy): The basic issues of research
- 15:00 – 15:30 Marco **Ricceri** (Eurispes, Rome, Italy): Instability on the Italian Labour Market
- 15:30 – 16:00 Kezban **Çelik** (Middle East Technical University, Ankara, Turkey): Dynamics Docile and Understandable Unemployed Youth: Unemployment Experience within Family
- 16:00 – 16:30 *Coffee Break*
- 16:30 – 17:00 Sibel **Kalaycıođlu** (Middle East Technical University, Ankara, Turkey): Dynamics of poverty in Turkey: from a specific focus on welfare system and social inclusion in Turkey to combat rural/ urban poverty and the significance of social networks and reciprocal survival strategies
- 17:00 – 17:30 Tadeusz **Rachwal** (Warsaw School Of Social Psychology, Poland): Uncertainties

**Samstag/Saturday, 10 December, 2005**

**Part II | Teil II**

- 09:00 – 09:45 Ritva **Lindroos** (Porvoo, Finland): Researching entrepreneurship and life stories/biographies. Recurrent reconstruction – interpretation of life story/biography analyses
- 09:45 – 10:30 Alexander **Sieg** (Freie Universität Berlin, Deutschland): Soziale Unsicherheit und gesellschaftliche Instabilität im Managementdiskurs
- 10:30 – 11:00 *Coffee Break*
- 11:00 – 11:45 Rolf-Dieter **Hepp** (Freie Universität Berlin, Deutschland): Soziale Unsicherheit: Oppositionsbeziehungen und Vernetzungen
- 11:45 – 12:30 Robert **Riesinger** (Graz, Österreich): Ausgeschlossen – ausgeschieden – ausgemerzt. Die prekären Medien-Bilder zur gesellschaftlichen Prekarisierung
- 12:30 – 14:30 *Coffee Break*
- 14:30 – 15:15 Kerstin **Ziemen** (Halle, Deutschland): Behinderung im Spiegel von Inklusion und Exklusion
- 15:15 – 16:00 Sabine **Kergel** (Berlin, Deutschland): Der Fremde in unserer Gesellschaft
- 16:00 – 16:45 Egon **Leitner** (Graz, Österreich): Simplify Your Life: Sex, Drugs & Economics

## 1.4. Reproduction and Innovation in Language and Communication in different Language Cultures / Reproduktionen und Innovationen in Sprache und Kommunikation verschiedener Sprachkulturen

Section Chair/Sektionsleiter: Rudolf **Muhr**

Place/Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 322**

### Freitag/Friday, 9 December 2005

- 14:00 – 14:30 Johan **De Caluwe** (Ghent University, Belgium): Continuity and innovation in the perception of language as a symbol of social emancipation
- 14:30 – 15:00 Manfred **Sellner** (Universität Salzburg, Austria): Language Change in China and Japan reflecting social and political developments
- 15:00 – 15:30 Evangelos **Kourdis** (Technological Institute of Epirus, Greece): Evaluation factors of social prestige of a standard language. The case of the Modern Greek language
- 15:30 – 16:00 Gerhard **Stell** (Free University, Brussels, Belgium): Changes in Afrikaans after the end of Apartheid
- 16:00 – 16:30 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:30 – 17:00 Abderrazzaq **Msellek** (Université Sidi Mohammed Ben Abdellah, Fès, Marokko): Die neuen Internetkommunikationsformen und deren Auswirkungen auf die Sprache und Kommunikationsgewohnheiten der Jugend in Marokko / The new communication genres of the internet and their influence on communication patterns of the youth in Marocco
- 17:00 – 17:30 Shahram **Ghahrahi** (Azad University, Khomeinishahr, Iran): Cultural schemas in official letter writing: A study of Persian

### Samstag/Saturday, 10. December 2005

Section Chair: Manfred **Sellner**

- 09:00 – 09:30 Leslie **Barratt** (Indiana State University, USA): What Speakers Don't Notice: Language Changes Can Sneak In
- 09:30 – 10:00 Steven **Berbeco** (Charlestown High School, Somerville, USA): On Dead Dogs, Mr. Berbeco's! Recent developments in Boston teenage vernacular
- 10:00 – 10:30 **Schaarschmidt** (University of Victoria, Canada): Language Shift and Text Types: Reconfiguring the Ritual Language of Doukhobor Russians in Canada
- 10:30 – 11:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 11:00 – 11:30 Attila Gunter **Németh** (Universität Veszprém, Ungarn): Zweisprachige Kommunikationsstrategien und Einstellungskonzepte. Beobachtungen am deutsch-ungarischen Sprachkontakt / Bilingual Communication Strategies and attitudinal Concepts. Observations on German-Hungarian Language Contact
- 11:30 – 12:00 Rudolf **Muhr** (Universität Graz, Austria): Asymmetry in action – The sociolinguistics of lexical change in Austrian German
- 12:00 – 12:30 Nino **Amiridze** (Utrecht Netherland)/ Olga **Gurevich** (University Berkeley, USA): The sociolinguistics of borrowing: Georgian moxdoma and Russian proizojti "happen"
- 12:30 – 13:00 Ibrahim **Zeinad** (The American University Cairo, Egypt): Borrowing in Modern Standard Arabic
- 13:00 – 14:00 *Mittagspause | Lunch Break*
- 14:00 – 14:30 Alexander **Onysko** (Universität Innsbruck, Austria): Beyond lexical influence: the use of English code-switches in German journalistic writing
- 14:30 – 15:00 Irena **Vassileva** (TU Berlin, Deutschland): Der Zustrom des Englischen in Bulgarien – Ein Generationsproblem / The influx of English in Bulgaria – A generation gap

- 15:00 – 15:30 Anita **Pavić Pintarić** (Universität Zadar, Kroatien): Accessoires are Must-Haves dieser Saison! (Der Modejargon in kroatischen und deutschen Frauenzeitschriften) / Accessoires are the Must-Haves of this season! (The jargon of Croatian and German fashion journals)
- 15:30 – 16:00 Heiko **Girnth** / Sascha **Michel** (Universität Mainz, Germany): Americanizing the electoral battle. A (text) linguistic analysis of the Rapid Response-Module
- 16:00 – 16:30 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:30 – 17:00 Tunde Olusola **Opeibi** (University of Lagos, Nigeria): Political Marketing or political Matcheting? Aspects of Language Use in negative political Campaign Adverts in Nigeria
- 17:00 – 17:30 Christine **Domke** (TU Chemnitz, Germany): Werbung, Wahlkampf, Weblogs – Neue Formen der (politischen) Kommunikation / Advertising, Political Campaigning, Weblogs – New Forms of political Communication
- 17:30 – 18:00 Wolfgang **Braune-Steininger** (TU-Berlin, Deutschland): Reproduktionen und Innovationen im kulturdipomatischen Diskurs Deutschlands / Reproduction and Innovation in the discourse of German cultural diplomacy

## 1.5. Cultural Dynamism and Language Contact

Section Chair/Sektionsleiter: George **Echu** (University of Yaounde I, Cameroon)

Place/Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 322**

### Sunday/Sonntag, 11. Dezember 2005

- 09:00 – 09:30 George **Echu** (University of Yaounde I, Cameroon): Pidginization of the French Language in Cameroon
- 09:30 – 10:00 Ellie **Boyadzhieva** (South-Western University of Blagoevgrad, Bulgaria): Language Change and Social Practices – the Mirror Effect
- 10:00 – 10:30 Eva **Eppler** (Roehampton University, London, UK): *Weltschmerz* – weather and other creative German/English language contact phenomena
- 10:30 – 10:45 *Pause | Break*
- 10:45 – 11:15 Julia **Epshtein** (Wien, Österreich): Die Arbeitsethik eines russischen Arbeitnehmers im Spiegel der Sprache
- 11:15 – 11:45 Stanislava **Kostadinova** (South-Western University of Blagoevgrad, Bulgaria): The Consequences of Using English as an International Means of Communication: Its Impact on other Languages and its Inner Change
- 11:45 – 12:15 Bernard **Mulo Farenkia** (Yaoundé, Saarbrücken, Deutschland): Politesse verbale et contact de cultures: les termes d'adresse en français au Cameroun
- 12:15 – 14:15 *Mittagspause | Lunch Break*
- 14:15 – 14:45 Ivanka **Sakareva** (South-West University, Blagoevgrad, Bulgaria): Changes in the Bulgarian language during the centuries: impact of the different cultures on the language in the past
- 14:45 – 15:15 Christiane M. **Pabst** (Hochschule Berzsényi Dániel, Szombathely): Language Contact in the German-Austrian Language Island of Núcleo João Pinheiro (Brazil)



## 2. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Lebensinteressen – Innovationen und Reproduktionen Life Interests – Innovations and Reproductions Intérêts de la vie – Innovations et reproductions

### 2.1. Wiederholung als Erneuerung: Innovationsstrategien der Wiederholung in der Gegenwartsliteratur

Sektionsleiterin: Zalina A. **Mardanova** (Universität Vladikavkaz; Institut für Zivilisation, Nordossetien-Alanien, Russland)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum 219

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

14:00 – 15:30 Björn **Weyand** (Humboldt-Universität, Berlin, Deutschland): Zirkulation und Aneignung des Immergleichen. Marken in Literatur und Kultur der Gegenwart  
*Diskussion / Discussion*

Anna **Babka** (Universität Wien, Österreich): „Die Anmut bleibt mit dem Splitter stecken“. Wiederholung als Moment der Konstruktion von Identität in Heinrich von Kleist's „Über das Marionettentheater“  
*Diskussion / Discussion*

Inge **Arteel** (Vrije Universiteit Brussel, Belgien): Subjektivität, Wiederholung und Verwandlung in der Prosa Friederike Mayröckers  
*Diskussion / Discussion*

15:30 – 15:45: *Pause | Break*

15. 45 – 16:45 Eniko **Dacz** ( Universität Szeged, Ungarn): Wie man „Grabplatten“ entfernen kann. Schreibstrategien in Moritz Rinkes *Nibelungen*  
*Diskussion / Discussion*

Birte **Giesler** (University of Sydney, Australia): Der Klon im Klon – Die Kopie als Thema und innovative Strategie in Igor Bauersimas Klon-Groteske *futur de luxe* (2003)  
*Diskussion / Discussion*

16:45 – 17:00: *Pause | Break*

17:00 – 18:00 Misa Sophia **Doms** (Universität Mainz, Deutschland): Wiederholung als Verfehlung der Identität. Inszenierung inter- und intratextueller Wiederholungen in Peter Handkes „Don Juan“  
*Diskussion / Discussion*

Stefanie **Kreuzer** (Bergische Universität Wuppertal, Deutschland): Intertextuelle Auto(r)-Tötung und Wiederbelebung: Hoffers *Bei den Bieresch*, Ransmayers *Die letzte Welt* und Süsskinds *Das Parfum*  
*Diskussion / Discussion*

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

09:00 – 10:30 Volker **Mergenthaler** (Universität Tübingen, Deutschland): Celan, wieder(ge)holt – zur poetischen Produktivmachung kultureller Tradition in Max Goldts „Tagebuch-Buch“ „Wenn man einen weißen Anzug anhat“ (2002)  
*Diskussion / Discussion*

Jörg **Löffler** (Universität Oldenburg, Deutschland): Mediensimulationen. Schrift, Kopie und neue Medien in Botho Strauß' *Die Fehler des Kopisten*  
*Diskussion / Discussion*

Elena **Mamonova** (Universität Perm, Russland und Universität Potsdam, Deutschland): „Geburt – Tod – Wiedergeburt“: Intertextuelle Quellen der ironischen und der prophetischen Sujetebenen in Thomas Manns „Buddenbrooks“

*Diskussion / Discussion*

10:30 – 10:45: *Pause | Break*

10:45 – 12:15 Uli **Rothfuss** (Internationale Hochschule Calw, Deutschland): world\_novel. Writing in-between the world. Für eine Zukunft der Weltgesellschaft aus den Winkeln des Gedächtnisses. Ein Projekt von WORLD\_DRIVES – International Center of Competence for Practice and Social Research / World Society Foundation

*Diskussion / Discussion*

Rüdiger **Singer** (FU Berlin, Deutschland): „Nehmet Wein und Liebe,/ Nehmet Lieb' und Wein“: Zur Funktion der Wiederholung in Lyrik-Parodien

*Diskussion / Discussion*

Zalina **Mardanova** (Universität Vladikavkaz, Institut für Zivilisation, Nordossetien-Alanien, Russland): Strategien der subversiven Wiederholung in der Frauenliteratur

*Diskussion / Discussion*

## 2.2. Models of Victimization in Contemporary Cultures

Section Chair: Fatima **Festic** (UCLA, Los Angeles, USA)

Place: Dokumentationsstelle für ost- und mitteleuropäische Literatur, Spengergasse 30-32, 1050 Wien

### Saturday, 10 December 2005

10:00 – 10:30 Fatima **Festic** (UCLA, Los Angeles, USA): *When We Dead Awaken*: victims versus rhetoric

10:30 – 11:00 Matteo **Stocchetti** (Arcada University of Applied Sciences, Helsinki, Finland): Suspected Terrorists, Actual Victims: The Naturalization of Violence in the Media

11:00 – 11:30 Israel **Idalovichi** (Free University of Bozen-Bolzano, Italy / Achva College of Education, Israel): Cultural-Religious Sources of Messianic Extremism and its Evolvment in Post-Colonial Times

11:30 – 12:00 Anca **Baicoianu** (University of Bucharest, Romania): The Trap of Memory – Auto-orientalism as Victimisation

*Group Discussion*

12:00 – 13:00 *Short Break*

13:00 – 13:30 Tamara S. **Wagner** (School of Humanities & Social Sciences at Nanyang, Singapore): Victims of Boutique Multiculturalism: Malaysian Chinese and Peranakan Women Writers and the Dangers of Self-Exoticisation

13:30 – 14:00 Helal **Mouhidin** (University of Chittagong, Bangladesh): Empowerment Myth and Models of Recurring Victimization of Fashion-Workers in Bangladesh

14:00 – 14:30 Tracy Wendt **Lemaster** (University of Tulsa, USA): The Nymphet as Consequence in Vladimir Nabokov's *Lolita* and Sam Mendes's *American Beauty*

14:30 – 15:00 Vanessa **Raney** (Southern Connecticut State University, USA): From Cruelty Experienced to Cruelty Enacted: The Story of *Ana*

15:00 – 15:30 *Group Discussion*

## 2.3. Liebe in der Dichtung

Sektionsleiter: Jae-Hyeok **Kim** (Seoul, Südkorea) / Ulrich **Müller** (Universität Salzburg, Österreich)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum 219

### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Ulrich **Müller** (Universität Salzburg, Österreich): Bruchstücke einer großen Konfession
- 14:30 – 15:00 Siegrid **Schmidt** (Universität Salzburg, Österreich): Von liebenden Narren und närrischen Liebenden – Fragen der Beziehungen zwischen Mann und Frau in Sebastian Brants „Narrenschiff“
- 15:00 – 15:30 Yücel **Güngörmüs** (Ege Universität, Türkei): Macht unterliegt Liebe. Vater-Tochter- Beziehung in Lion Feuchtwangers Roman „Jefta und seine Tochter“
- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:00 – 16:30 Zeljko **Uvanovic** (Universität Osijek, Kroatien): Kosmos, Alogisches, diesseitiges Chaos Sprengung des persönlichen Rahmens in der Liebeslyrik von Yvan und Claire Goll
- 16:30 – 17:00 Ruslana **Berndl** (Wien, Österreich): „Nichts bleibt mir ohne dich“. Zu einem Gedicht von Viktor Sosnora
- 17:00 – 17:30 Kathleen **Thorpe** (University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa): Marriage in Black and White

## 2.4. Das Open Source Dorf

Sektionsleiter: Franz **Nahrada**, (GIVE Forschungsgesellschaft)

Diskussionsleitung: Hanns Albert **Steger** (Institut für Amerikanologie)

Ort: Jedleseer Salon, Hotel Karolinenhof, Jedleseerstraße 75, 1210 Wien

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:45 Franz **Nahrada** (GIVE Forschungsgesellschaft, Wien, Österreich): GIVE us more future. Subsistencia neolítica oder Subsistencia telemática: Die Produktionsrevolution aus dem www und das Missverständnis der isolierten Subsistenz
- 14:45 – 15:15 Uwe Christian **Plachetka** (Institut für Risikoforschung, Wien, Österreich): The Indian Summer of 69. Open-source-food systems für Inkastädte unter chaotischen Klimabedingungen als „revolutionäre Errungenschaft“
- 15:15 – 15:30 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 15:30 – 16:00 Wilfried **Hartl** (Bioforschung Austria, Wien, Österreich): Moray. Der Biocomputer und das landwirtschaftliche Informationssystem des Inkareiches
- 16:00 – 17:00 *Diskussion / Discussion*
- 17:00 – 17:30 Wolfgang **Kromp** (Institut für Risikoforschung, Wien, Österreich): Entwicklungshilfe einmal umgedreht: Oil Peak und die Sicherheitsumgebung Österreichs. Risikoszenarien durch die Abhängigkeit der Landwirtschaft vom Erdöl
- 17:30 – 18:00 Helmut **Lukas** (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien, Österreich): Global Information flows for coping Disasters in Southeast Asian: an Anthropological Perspective for the Global/Local Information Interface
- 18:00 – 18:30 Werner **Stenzel** (Institut für Amerikanologie, Wien, Österreich): Kulturelle Kreativität versus essentialistische Kulturkonzepte. Das Phänomen des epimesoamerikanischen „Horizons“ als indigene Reaktion auf die spanischen Einmischer und Putschisten im alten Mexiko (vulgo „Conquistadores“)

- 18:30 – 19:00 John **Earls** (Pontificia Universidad Católica del Peru): Rotative Hierarchien und Riten als „social software“. Die Quellcodes der INCMAS- Technologie
- 19:00 – 19:45 *Kaffee- und Essenspause*
- 19:45 – 20:15 Filmvorführung: Proyecto **McKnight**: Dezentrale bäuerliche Einheiten und ihre Produktions- und Vermarktungsstrategien zwecks Erhalts eines Zentrums originärer Biodiversität.
- 20:15 – 21:00 *Schlussdiskussion*: Fragestellung laut Zielvorgabe auf die Show-cases heruntergebrochen

## 2.5. Inner and outer determinants of innovations, reproductions, and traditions: synthetic approach / Innere und äußere Faktoren von Innovationen, Reproduktionen und Traditionen. Eine synthetische Annäherung

Section Chair/Sektionsleiter: Gennady **Uzilevsky** (Orel Regional Academy of State Service, Russia)

Place/Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 319**

### Friday, 9 December 2005

- 14:00 – 15:30 Gennady **Uzilevsky** (Orel Regional Academy of State Service, Russia): Innovations, Reproduction and Traditions in the Context of Human Genus in XXI Century from the Positions of metaphysical Semiotics
- Waleriy **Amelin** (Regionale Akademie für den Staatsdienst, Orel, Russland): Tradition als immanente Determinante der Innovation: Ein philosophischer Aspekt
- Waleriy **Molotilow** (Gebietszentrum zur Vorbeugung von AIDS und Infektionskrankheiten, Orjol, Russland). AIDS: innere und äußere Faktoren der Entstehung und Verbreitung, Innovationen und Traditionen bei der AIDS-Vorbeugung und Behandlung
- 15:30 – 15:50 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 15:50 – 17:00 Aleksey **Melnikov** (Orlovskaya Region Administration, Orel, Russia): Innovations, Reproductions, Traditions and Youth: Synthetic Approach
- Sergey **Vazhenin** (Sankt Petersburg, Russia): Conceptual Analysis of Innovations, Traditions, Administration and Management in the Sphere of Physical Training and Sports

### Saturday, 10. December 2005

- 10:00 – 11:00 Veniamin **Epshtein** (Wuppertal, Deutschland): Invariants as a Base of Realization of Innovations from the Position of General Theory of Developing Systems (GTDS)
- Genrikh **Yeyger** (Hammeln, Deutschland): Das Problem des Verhältnisses zwischen Traditionen und Innovationen aus der Sicht der Allgemeinen Theorie der Revolutionierenden Systeme
- 11:00 – 11:20 *Coffee Break*
- 11:20 – 12:20 Gennady **Lobastov** (Russian State Humanitarian University Moscow, Russia): On Logic, Frontiers, and Determinants of the Pedagogic Innovations
- Vladimir **Andreev** (Orel, Russia): Intellectual Control and Management Technologies as Inner Determinant of Innovations in Post-Industrial Civilization Era
- 12:20 – 14:15 *Lunch*
- 14:15 – 15:15 Leonid **Stelmach** (Orjol, Russia): Innovationen im sozialen Bereich und ihr Zusammenhang mit der Erhaltung gesellschaftlicher und staatlicher Sicherheit
- Andrey **Tupitsyn** (Orel, Russia): Interrelations and Interactions of Innovations, Traditions and Reproductions in Computer Market

## 2.6. Grenzbereiche des Wachstums | Edge of Growth

SektionsleiterInnen: Ursula **Frohne**, Christian **Katti**

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 319

### Sonntag, den 11. Dezember 2005

- 09:30 – 10:00 Einführung mit Ausschnitten aus dem Dokumentarfilmessay von Daniel Kunle und Holger Lauinger "NICHT-MEHR | NOCH-NICHT" (D, 2004): Negativ-Wachstum und Stadtbrachen
- 10:00 – 10:30 Angela **Harutyunyan** (National Association for Art Critics, Armenia; International University of Bremen, Germany): The Rhetoric of Growth and the Myth of Transition in Post Soviet Armenia
- 10:30 – 10:45 *Diskussion / Discussion*
- 10:45 – 11:15 Maureen **Connor** (Queens College, City University of New York, USA): »Personnel«: An Exploration of the Art Institution as a Workplace
- 11:15 – 11:30 *Diskussion / Discussion*
- 11:30 – 11:45 *Pause | Break*
- 11:45 – 12:15 Ludovica **Scarpa** (Universität Iuav, Venedig, Italien): Mit vielen Menschen über "Marktwirtschaft" reden: Eine praktische Erfahrung auf der Biennale di Venezia
- 12:15 – 12:30 *Diskussion / Discussion*
- 12:30 – 13:00 *Abschlussdiskussion | Final discussion*

### 3. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Gedankliche Voraussetzungen gesellschaftlicher Innovationen Intellectual Premises of Social Innovations Conditions intellectuelles des innovations sociales

#### 3.1. Die globalen Probleme des modernen kulturellen Prozesses

SektionsleiterInnen/Section Chairs: Mikhail **Blumenkrantz** (Charkow, München) / Emelda **Samba** (University of Yaounde 1) / Michael **Wimmer** (Educult, Wien)

Ort: EDUCULT – Institut für die Vermittlung von Kunst und Wissenschaft, quartier 21/MQ, Museumsplatz 1/e-1.3, 1070 Wien

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Michael **Wimmer** (Educult, Wien, Österreich): artsandeducation
- 14:30 – 15:00 Raymund **Weyers** (Universität Köln, Deutschland): Tradition und Wandel des Begriffs der Menschenrechte
- 15:00 – 15:30 Li **Xia** (University of Newcastle, Australia): Mirror-Maze of Hope and Illusions: Chinese Cultural Identity and Globalisation
- 15:30 – 15:45 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 15:45 – 16:15 Oksana **Nazarova** (Moskau, Russland/ München, Deutschland): Über Franks Lösung des Theodizeeproblems
- 16:15 – 16:45 Kennedy C. **Chinyowa** (Griffith University, Brisbane, Australia): Why theatre? A theoretical view of its centrality in HIV/AIDS communication
- 16:45 – 17:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 17:00 – 17:30 Patrick **Mangeni**: Theatre for Development as a frame for HIV/AIDS Education: Experiences from Uganda
- 17:30 – 18:00 Balbina **Ebong** (CES Bojongo, Douala, Cameroon): AIDS as Witchcraft: Unmasking the “new witch” through Theatre
- 18:00 – 18:30 Mikhail **Blumenkrantz** (Charkow/München): Die Idee des Weges oder Weg der Idee

#### 3.2. Postcolonial innovations and transformations: Putting language in the forefront

Section Chair: Eric A. **Anchimbe** (University of Munich)

Place: Institut für Romanistik, Unicampus AAKH, Garnisongasse 13, Hof 8, 1090 Wien, Sitzungsraum, 1. Stock

#### Friday, 9 December 2005

##### Panel – Multilingual Spaces

Chair: Eric A. **Anchimbe** (University of Munich, Germany)

- 14:00 – 14:30 Bokamba G. **Eyamba** (University of Illinois, USA): Arguments for Multilingual Policies in African Public Domains
- 14:30 – 15:00 Alice **Wachira** (University of Munich, Germany): Multilingualism in Kenya: Focus on language use and its implications
- 15:00 – 15:30 Divine **Che Neba** (University of Burundi): Deconstruction/Reconstruction of English in Postcolonial Writings: A Gateway to Multiculturalism
- 15:30 – 16:00 *Coffee Break*

- 16:00 – 16:30 Thomas **Chacko** and Mohammed **Shukri Al Yajib** (University College of Technology and Management Shah Alam, Malaysia): From Colonial Baggage to Competitive Advantage: The Growth of English into the National Growth Strategies of India and Malaysia
- 16:30 – 17:00 Anjali **Pande** (Jawaharlal Nehru University New Delhi, India): Postcolonial and foreign: English as argot in urban India
- 17:00 – 17:30 Nadia **Butt** (Johann Wolfgang-Goethe University, Frankfurt, Germany): The Role of English Language in the Development of Pakistani Culture and Society
- 17:30 – 18:00 Joseph **Nkwain** (University of Yaounde 1, Cameroon): A pragma-stylistic analysis of compliments and compliment responses in Cameroon Pidgin English

#### Saturday, 10. December 2005

##### Panel – Hybrid Linguistic Identities

Chair: Christina **Knels** (University of Munich, Germany)

- 09:00 – 09:30 Lars **Hinrichs** (University of Freiburg, Germany): The discursive identity values of Jamaican Patois – at home and abroad
- 09:30 – 10:00 Thomas B. **Klein** (Georgia Southern University, USA): Conscious and subconscious linguistic agency in Creole: Evidence from Gullah and Geechee
- 10:00 – 10:30 Roy **Bendor** (Simon Fraser University Vancouver, Canada): Digesting Development: Demarcation, hybridization and Power
- 10:30 – 11:00 *Coffee Break*
- 11:00 – 12:00 Deo **Nikonzika** (The University of Burundi): English in Burundi: A non-colonial heritage
- 12:00 – 12:30 Eric A. **Anchimbe** (University of Munich, Germany): Linguabridities: Redefining linguistic identities among Cameroonian children in urban areas
- 12:30 – 13:00 Stella Aborokod **Anchimbe** (University of Yaounde 1, Cameroon): Cameroon Anglophone identity and the English language variable
- 13:00 – 14:30 *Lunch*

#### Saturday, 10. December 2005

##### Panel – SOS Languages

Chair: Eric A. **Anchimbe** (University of Munich, Germany)

- 14:30 – 15:00 Ananya Jahanara **Kabir** (School of English, University of Leeds, UK): Kashmiri today: Death, survival, or revival?
- 15:00 – 15:30 Asha **Sarangi** (Jawaharlal Nehru University New Delhi, India): (Re)Mapping Languages and Cultures: Post-Colonial Predicaments of the Indian Nation-State
- 15:30 – 16:00 Adeleke A. **Fakoya** (Lagos State University, Nigeria): Nigerian Languages and Members' Development Plateau: the Case of Yorùbá
- 16:00 – 16:30 *Coffee Break*
- 16:30 – 17:00 Jacqueline Adhiambo **Oduol** (United States International University Nairobi, Kenya): African languages as a battleground: The diminishing role of indigenous languages in gender discourse
- 17:00 – 17:30 Ali **Evbayiro** (College of Education, Ekiadolor-Benin, Nigeria) & Violet Osayi **Evbayiro** (University of Benin, Nigeria): The diminishing role of native languages in Nigeria: The case of Edo language
- 17:30 – 18:00 L. Oyewole **Arohunmolase** (Adeyemi College of Education Ondo, Nigeria): The role of English language in the development of Yoruba language in the postcolonial era in Nigeria
- 18:00 – 18:30 Stephen A. **Mforteh** (The University of Yaounde I, Cameroon): Cultural innovations in Cameroon's linguistic Tower of Babel

## Sunday, 11 December 2005

### Panel – Colonial Hangovers

Chair: Eric A. **Anchimbe** (University of Munich, Germany)

- 09:00 – 09:30 Jessica **Walker** (University of Western Australia): Thomas Jefferson and the new American language
- 09:30 – 10:00 Renata **Casertano** (Insubria University of Como, Italy): Rites of renewal in New Zealand/Aotearoa linguistic landscape
- 10:00 – 10:30 Tamami **Shimada** (Kyoto University, Japan): The vicissitudes of the 'do be' form in Hiberno-English
- 10:30 – 11:00 *Coffee Break*
- 11:00 – 12:00 Hugo C. **Cardoso** (Universiteit van Amsterdam, Netherland): Linguistic traces of colonial structure
- 12:00 – 12:30 Lily **Saint** (City University of New York, USA): A silent resistance: J. M. Coetzee's Life & Times of Michael K
- 12:30 – 13:00 Valentine Ubanako **Njende** (The University of Yaounde I, Cameroon): Popular but approximative Standard English equivalences in Cameroon English usage. The controversy
- 13:00 – 13:30 *General remarks, reminders and end of section*

### 3.3. (counter-)memories and national history in modern Arabic feminist literature

Section Chair: Wafaa **Sorour** (South Valley University, Qena, Egypt)

Place: EDUCULT – Institut für die Vermittlung von Kunst und Wissenschaft, quartier 21/MQ, Museumsplatz 1/e-1.3, 1070 Wien

## Saturday, 10 December 2005

- 10:00 – 10:30 Ahmed **Sokarno** (University of South Valley, Aswan, Egypt): Ethnic Identity in the works of Some Nubian Novelists
- 10:30 – 11:00 Nagwa **el-Zeini** (Helwan University, Egypt): Euphemism as a linguistic phenomenon that is pervasive in all cultures, in both spoken and written discourse
- 11:00 – 11:30 Nabil Abdel **Fattah** (University of South Valley, Qena, Egypt): Image of the Orphan Child in the Western and Eastern Fictional Works
- 11:30 – 12:00 *Coffee Break*
- 12:00 – 12:30 Sedki **Sedik Hassan**: Irony in Edith Wharton's *The Age of Innocence*
- 12:30 – 13:00 Wafaa **Sorour** (South Valley University, Qena, Egypt): Disordering identity and social violence in the Stone of laughter by the Lebanese writer Hoda

### 3.4. Sind die Weltreligionen friedensfähig?

Sektionsleiterin: Vera **Zingsem** (Tübingen)

Ort: EDUCULT – Institut für die Vermittlung von Kunst und Wissenschaft, quartier 21/MQ, Museumsplatz 1/e-1.3, 1070 Wien

## Samstag, den 10. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Vera **Zingsem** (Tübingen, Deutschland): „Lüge Weltethos“. Die Hierarchisierung des Geschlechterverhältnisses in den Weltreligionen als prinzipielles Hindernis für eine „neue“ Ethik
- 14:30 – 14:35 *Pause*



- 14:35 – 15:05 Gudrun **Nositschka** (Gerda-Weiler-Stiftung für feministische Frauenforschung, Deutschland): Der Beginn der Hierarchisierung der zyklischen weiblichen Dreifaltigkeiten des Alten Europas bis zum Ersatz der Mütter im 21. Jahrhundert
- 15:05 – 15:10 *Pause*
- 15:10 – 15:40 Christa **Mulack** (Hagen, Deutschland): Friedensfähige Aspekte in der christlichen Überlieferung (und ihre Verdrängung)
- 15:40 – 15:45 *Pause*
- 15:45 – 16:15 Collin **Schubert** (Terre des Femmes, Tübingen): Religiöser Fundamentalismus und politischer Islam in Deutschland – ihr Einfluss auf Frauenrechte und Frauenbild
- 16:15 – 16:20 *Pause*
- 16:20 – 16:50 Hannelore **Röggla** (Wien, Österreich): Das bestgehütete Geheimnis des Mannes oder: Warum Männer Frauen unterdrücken
- 16:50 – 17:00 *Pause*
- 17:00 – 18:00 WORKSHOP: Birgit **Groner** (Fachhochschule Reutlingen-Ludwigsburg, Deutschland): Geschlecht bewusst gemacht  
Melinda **Madew** (Fachhochschule Reutlingen-Ludwigsburg, Deutschland): Gender, Justice and Sexuality

## 4. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Virtualität, Transformationen, neue Wissensstrukturen Virtuality, Transformations, New Structures of Knowledge Virtualité, transformations, nouvelles structures du savoir

### 4.1. Innovation in Städten und Regionen – das Fallbeispiel Centrepe und der globale Kontext

Sektionsleiter: Manfred **Schrenk** (MULTIMEDIAPLAN.AT, Wien)

Ort: MULTIMEDIAPLAN.AT, Schrottgasse 4/5, 1030 Wien

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Nergis **Pamukoglu-Das** (Ege Universität, Izmir, Türkei): Re/Produktion von Stadtbildern und Identitätsräumen zwischen Vergangem und Gegenwärtigem, Fremdem und Eigenem. Zu Ahmet Hamdi Tanpınars Text „Fünf Städte“
- 14:30 – 15:00 Tornike **Potskhishvili** (Tbilissi, Georgien; Wien, Österreich): Motivation als Forschungsobjekt
- 15:00 – 15:30 Celia Maria Antonacci **Ramos** (Universidade do estado de Santa Catarina, Brazil): New urban cartographies and the areas of Globalization. In the city of Florianópolis-Santa Catarina – Brazil
- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:00 – 16:30 Sebastian **Reinfeldt** (semiosis und Forschungsnetzwerk für Lebensqualität und sozialen Wandel, Vienna, Austria): Constructing Sustainable Centrepe
- 16:30 – 17:00 Irene **Rubitzki** (Austrian Energy Agency, Wien, Österreich): e5: Programm für energieeffiziente Gemeinden zur Förderung lokaler Innovationspotentiale
- 17:00 – 17:30 Erich **Dallhammer** (ÖIR – Österreichisches Institut für Raumplanung, Wien, Österreich): Erfolgsbausteine eigenständiger Regionalentwicklung im Grenzraum
- 17:30 – 18:00 Timo von **Wirth** / Manfred **Schrenk** (Multimediplan.at, Wien, Österreich): Centrepe Map: Beitrag einer gemeinsamen Informationsinfrastruktur zum Zusammenwachsen der Europaregion CENTROPE

### 4.2. Virtuelle Gemeinschaften

Sektionsleiter: Gerald **Ganglbauer** (Sydney, Australien)

Ort: Multimediplan.at. Schrottgasse 4 / 5, 1030 Wien

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:30 – 10:00 Philipp **Budka** (University of Vienna, Austria): How 'Real Life' Topics Affect the Life of Electronic Communities and Networks
- 10:00 – 10:30 Nelly **Elias** (Ben-Gurion University, Israel) / Marina Zeltser-Shorer (Tel-Aviv University, Israel): Russian Diaspora On-Line: A Virtual Community of Immigrants from the Former Soviet Union on the WWW
- 10:30 – 10:45 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 10:45 – 11:15 Raquel da **Cunha Recuero** (Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Universidade Católica de Pelotas, Brazil): Virtual Communities in Social Networks: A Brazilian Pró-Anorexics and Pró-Bulimia Case
- 11:15 – 11:45 Carmen **Velica** (Dunarea de Jos University, Galati, Romania): What's in a name: Nicknames and (Cyber)Identities

### 4.3. Die inter- und transdisziplinären Verhältnisse kultureller Vermittlung

Sektionsleitung: Zoltán **Zsávolya** (Győr, Budapest, Ungarn)

Ort: Multimediplan.at. Schrottgasse 4/5, 1030 Wien

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 13:30 – 14:00 Zoltán **Zsávolya** (Győr, Budapest, Ungarn): Die aktuellen Fragen der (internationalen) Lukács-Forschung
- 14:00 – 14:30 Kinga **Balcsik-Tamás** (Szeged, Nagykörös, Budapest, Ungarn): Connections between narrative structures of literature and fiction film
- 14:30 – 15:00 Lilla **Kocsis** (Szeged, Ungarn): Zusammenhänge in der deutschen und ungarischen Rezeption von Márais Roman *Die Glut*
- 15:00 – 15:30 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 15:30 – 16:00 Orsolya **Kolozsi** (Szeged, Ungarn): Samuel Beckett's trilogy and cartesian philosophy (Beckett, the philosopher? Descartes, the writer?)
- 16:00 – 16:30 Emőke **Kötél** (Győr, Ungarn): Die "naturale" Narratologie in der ungarischen Literatur des 20. Jahrhunderts
- 16:30 – 17:00 Zsuzsa **Molnár** (Szeged, Ungarn): The Confrontation of Contemplation and Revelation (visual and auditory texts in Peter Nadas's oeuvre)

#### Sonntag, den 11. Dezember 2005

- 09:30 – 10:00 Éva **Ócsai** (Universität Szeged, Ungarn): A Lyrical Novel and its Filmic Adaptation – Psyche by Sándor Weöres and Narcissus and Psyche by Gábor Bódy
- 10:00 – 10:30 Edit **Técsy** (Szeged, Ungarn): Orphism
- 10:30 – 11:00 Tímea **Urbanik** (Szeged, SZTE, Ungarn): Das Verhältnis von Mythos und Volksüberlieferung in der Novelle *Geflügelte Pferde* von Miklós Mészöly
- 11:00 – 11:30 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 11:30 – 12:00 Virág **Varga** (Szombathely, Budapest, Ungarn): Margit Kaffka, die ungarische Ellen Key
- 12:00 – 12:30 Ferenc Zsélyi (Kaposvár, Szeged, Ungarn): Culture and Transgression in Late Colonial British Fiction – A Passage to the Other

## 5. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Künste und Veränderungen Arts and Changes Arts et transformations

### 5.1. Innovations and Reproductions in Literature. The Narrative

Section Chair: Azat **Yeghiazaryan** (Armenian National Academy of Sciences)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 219

#### Sunday, 11 December 2005

- 10:00 – 11:00 Azat **Yeghiazaryan** (National Academy of Sciences, Armenia): Reproduction and Innovation in Literature. The Innovation  
Bernard **Outtier** (National Center for Scientific Research, Paris and University Geneva): Rewriting in Armenia: Two Examples
- 11:00 – 11:15 *Coffee Break*
- 11:15 – 12:15 Boghos Levon **Zekiyan** (Dipartimento di Eurasiatici Lingua e literatura Armena, Universita Ca'Foscari Venezia, Italy): Continuity and Change, Tradition and Innovation in Armenian Identity  
Arputharani **Sengupta** (Department of History of Art, National Museum Institute, New Delhi, India): Innovations in Tamil Literature
- 12:15 – 14:00 *Lunch*
- 14:00 – 15:00 Kevork **Bardakjian** (University of Michigan): Recasting the Armenian past: Raffi's historical novel, Samuel  
Alis **Ter-Ghevondian** (Erevan, Armenie): L'innovation des traditions de la littérature fantastique sur l'exemple des œuvres de Julio Cortazar
- 15:00 – 15:15 *Coffee Break*
- 15:15 – 16:15 Yelena **Aleksanyan** (Institute of Literature, Yerevan, Armenia): The Innovations of the Narrative Style  
Ashot **Alexnian**: Robert Muzil als Pataphysiker

### 5.2. Innovation and Reproduction in Austrian Literature and Film

Section Chair: Donald G. **Daviau** (University of California, Riverside, USA)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 220

#### Friday, 9 December 2005

- 14:00 – 14:30 Jörg **Thunecke** (Nottingham University, USA): ‚Fantastic Realism‘: A Literary Cul-de-Sac. Albert Paris Gütersloh's ‚Religious‘ Novel *Innozenz oder Sinn und Fluch der Unschuld*
- 14:30 – 15:00 Paul **Dvorak** (Virginia Commonwealth University, USA): Reproducing the Past? Alois Brandstetter's Critique of Contemporary Austria through a Medieval Mindset
- 15:00 – 15:30 Helga **Schreckenberger** (University of Vermont, USA): Eine österreichische Variante des *nouveau roman*: Helga Glantschnigs Romane *Wider Willen* (1992) und *Mirnock* (1997)
- 15:30 – 16:00 *Coffee Break*

- 16:00 – 16:30 Todd **Hanlin** (University of Arkansas, USA): Paulus Hochgatterer: Apostle to the Youth Culture
- 16:30 – 17:00 Francis Michael **Sharp** (University of the Pacific, USA): Doron Rabinovici's *Ohnehin*: Selective Memory and Multiple Pasts
- 17:00 – 17:30 Pamela S. **Saur** (Lamar University, Beaumont, Texas, USA): Toxic Parental Music in Grillparzer, Roth and Jelinek

### Saturday, 10 December 2005

- 09:00 – 09:30 Elizabeth G. **Ametsbichler** (University of Montana, USA): Innovative Social Activism: Ada Christen
- 09:30 – 10:00 Nikolaus **Unger** (University of Warwick, England): Two "Good Europeans": Nietzschean Innovation in the Life and Thought of Hermann Bahr and Stefan Zweig
- 10:00 – 10:30 *Coffee Break*
- 10:30 – 11:00 Gerd K. **Schneider** (Syracuse University, USA): „...und der REIGEN erlebt eine kaninchenartige Fortsetzung“: Schnitzlers Dialogreihe in Parodien, Adaptionen und Neugestaltungen
- 11:00 – 11:30 Robert **Dassanowsky** (University of Colorado): Fragmentation, Found Footage and Fallen Facades: New Austrian Film and Postmodernist Anxiety
- 11:00 – 12:00 Speaker to be announced
- 12:00 – 14:00 *Lunch*
- 14:00 – 14:30 Gerlinde **Ulm Sanford** (Syracuse University, USA): Goran Rebics *Donau, Duna, Dunaj...* Der Fluss als Symbol für Einheit in der Vielfalt
- 14:30 – 15:00 Annette **Daigger** (Universität Saarbrücken, Deutschland): Michael Haneckes filmische Annäherung an Joseph Roths Roman *Die Rebellion*
- 15:00 – 15:30 *Coffee Break*
- 15:30 – 16:00 Gertraud **Steiner Daviau** (Wien): George Marton: Ein erfinderischer Filmagent
- 16:00 – 16:30 Marie Luise **Caputo-Mayr** (New York City, USA): Kafka and Cinema
- 16:30 – 17:00 Donald G. **Daviau** (University of California, Riverside, USA): The Innovation and Reproduction of Turn-of-the-Century Viennese Modernity

### 5.3. Archaisten und Novatoren in der gegenwärtigen europäischen Literatur

Sektionsleiter: Stephan-Immanuel **Teichgräber** (Wien)

Ort: Dokumentationsstelle für ost- und mitteleuropäische Literatur, Spengergasse 30-32, 1050 Wien

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Stephan- Immanuel **Teichgräber** (Wien): Einleitung
- 14:30 – 15:00 Melanie **Fröhlich** (Oradea, Rumänien): Komplexe Prozesse des Weiter-, Um- und Widerschreibens am Beispiel von Terézia Moras Roman "Alle Tage" (2004)
- 15:00 – 15:30 Radka **Bzonková** (Graduiertenkolleg, Universität Konstanz, Deutschland): Die Hauptsache ist die Dreistigkeit zu haben, zu wissen, dass es Verse sind

## 5.4. OPEN AND CLOSED SYSTEMS: The Improbable Way towards an Equilibrium

Sektionsleiter: Manuel **Durand-Barthez** (Toulouse)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 213

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 15:30 Manuel **Durand-Barthez** (Toulouse): Einleitung  
Gunther **Martens** (Deutsches Seminar, Universität Gent): Argumentation in Brochs Fiktion  
Endre **Kiss** (Budapest): Das Offene und das Geschlossene in Hermann Brochs *Philosophischer Diskurs*
- 15:30 – 15.50 *Kaffeepause*
- 15.50 – 16.50 Doren **Wohlleben** (Universität Augsburg): Hannah Arendt – Hermann Broch: ethisch-poetische Korrespondenzen und Divergenzen  
Jacques **Pelletier** (Université du Québec, Montréal): Broch and Marxism: an oblique relation | Broch et le marxisme: un rapport oblique

### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 10:00 – 11:00 Li **Xia** (University of Newcastle, Australia): Mirror-Maze of Hope and Illusions: Chinese Cultural Identity and Globalisation  
Ester **Saletta** (Universität von Bergamo, Italien): Brochs und Jelineks "Babel": Ein geschlossenes Wertsystem
- 11:00 – 11:20 *Kaffeepause*
- 11:20 – 12:20 Wolfgang **Müller-Funk** (Institut für Germanistik, Universität Wien): Hermann Brochs Wertetheorie im Kontext der kulturellen Wende  
Hans-Edwin **Friedrich** (Institut für Deutsche Philologie, München): Der „einheitliche und einheitssetzende Grundgedanke des Ganzen“. Totalität und Essayismus in Hermann Brochs „Huguenau oder die Sachlichkeit“
- 12:20 – 14:15 *Mittagspause*
- 14:15 – 15:45 Vincent **Ferré** (Paris XIII): Is the *Zerfall der Werte* an essay? *Essayismus* and its consequences on theory in *Die Schlafwandler*  
Véronique **Liard** (UCO Angers): Zerfall der rationalen Werte, Aufgaben des Irrationalen: Brochs Dichtung als Versuch einer Sinngebung  
Christian **Sinn** (Universität Konstanz /Universität Erfurt): Hermann Brochs Werttheorie

## 5.5. Femmes blanches et noires

Afro-Asiatisches Institut, Türkenstraße 3, 1090 Wien

Ort: Großer Saal, Erdgeschoß

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 15:00 – ca.17:30 *Projektpräsentation*  
**Femmes blanches et noires**  
(Dokumentation: [http://www.soyfer.at/zs/04\\_3.htm](http://www.soyfer.at/zs/04_3.htm))  
Einleitung: Regisseur Walter **Weyers** (Intendant des Landestheaters Schwaben, Memmingen)  
Video + Referat  
Szenische Lesung: Joséphine **Weyers**  
*Podiumsdiskussion:*  
Peter **Kesten** (Co-Regisseur, Stellv. Intendant), Joséphine **Weyers**, Walter **Weyers**

## 5.6. Border Zones: Travel, Fantasy and Representation

Section Chair: Ludmilla **Kostova** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria)

Place: Dokumentationsstelle für ost- und mitteleuropäische Literatur; Spengergasse 30-32, 1050 Wien

### Saturday, 10 December 2005

#### I. Introduction

16:00 – 16:30 Ludmilla **Kostova** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria)

#### II. Deconstructing Space/ Querying Borders

16:30 – 17:00 Hannah **Knox**, Damian **O'Doherty**, Theo **Vurdubakis**, Chris **Westrup** (Lancaster University, England): Rites of Passage: The Airport as an Economy of Flows

17:00 – 17:30 Hanna **Hacker** (Vienna, Austria): Without Queering there is no Border: theories and histories of the relationship between translocality and the sexual "I"

17:30 – 18:00 Ekkehard **Knörer** (Germany): Deserting the Real: The Collapse of Representation in Desert Movies

### Sunday, 11 December 2005

#### III. Liminality In/Through Travel

09:30 – 10:00 Irina **Perianova** (Economic University of Sofia, Bulgaria): Where Are You Going, Where Have You Been?

10:00 – 10:30 Monika **Fischer** (University of Missouri, USA): Travel Writing and Parrhesia or To Present or Re-Present Truth

10:30 – 11:00 *Coffee Break*

#### IV. Liminality, Fantasy and Cultural (Self-)Construction

11:00 – 11:30 Angela **Goddard** (St. John University College, York, England): *Trying on voices*: cultural representations in online communication

11:30 – 12:00 Ludmilla **Kostova** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria): Between Iconography and Iconoclasm: Catherine the Great in Western European Literature from Rudolf Erich Raspe to Malcolm Bradbury

12:00 – 12:30 Elena **Andonova-Kalapsazova** (South-Western University of Blagoevgrad, Bulgaria): Practicing Magic from the Margin

12:30 – 14:00 *Lunch*

#### V. Negotiating Gender Roles

14:00 – 14:30 Elissavet **Evdoridou** (University of Thessaly, Greece) / Theodoros **Karakasidis** (University of Thessaly, Greece): Border Roles

14:30 – 15:00 Ludmilla **Miteva** (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria): Terry Pratchett's *Bromeliad* and the Liminality of Gender and Belief

#### VI. Borders and Aesthetic/Ideological Manipulation

15:00 – 15:30 Boryana **Bratanova** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria): Between Cognition and Cultural Discourse: A Liminal Approach to Causation in Language

15:30 – 16:00 David **Jenkins** (Plovdiv University, Bulgaria): Counting the Costs

16:00 – 16:30 *Coffee break*

#### VI. Crossing Borders, Re/Deconstructing Points of Origin

- 16:30 – 17:00 Gergana **Apostolova** (South Western University, Blagoevgrad, Bulgaria): TRANSLEGENDRY: Borders and Archetypes in Bulgarian Legends
- 17:00 – 17:30 Sorina **Serbanescu** (Western University of Timisoara, Romania): Les mythes et les symboles, véhicules de pérennité et de transculturalité. Cas de figure: le symbole du *voyageur* chez Paul Claudel et chez Lucian Blaga

#### VII. Border Zones and Hybridity

- 17:30 – 18:00 Oliver S. **Müller** (University of Namibia, Windhoek): Crossing Literary Boundaries: Nico Helminger's Poetry
- 18:00 – 18:30 Jaroslav **Kušnír** (University of Prešov, Slovakia): Border Zones in Richard Flannagan's Fiction (*Death of a River Guide*)

### 5.7. Theater und Fest. Ursprünge und Innovationen in Ost und West

Sektionsleiter: Han-Soon **Yim** (National University Seoul, Korea)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 216**

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 14:00 Uhr Begrüßung
- 14.10 – 14:40 Han-Soon **Yim** (National University Seoul, Korea): Das koreanische Maskenspiel und das Fest *Danoje* in bezug auf die antiken Dionysien
- 14:40 – 15:10 Volker **Mertens** (Berlin, Deutschland): *Sakuntala* und das romantische Universaldrama
- 15.10 – 15:40 Farideh Jazayeri **Mousavi** (Islamische Azad Universität Teheran, Iran): Die kulturelle Wirkung des Westens auf das persische Theater und die persischen Feste
- 15:40 – 15:50 *Kaffeepause*
- 15.50 – 16:20 Jürgen **Pelzer** (Los Angeles, USA): Die *Bakchen* des Euripides. Der Ursprung des Dionysoskults und seine kritische Reflexion
- 16:20 – 16:50 Ulrich J. **Beil** (München, Deutschland): Dionysos-Reflexionen. Fest und Präsenz in Sophokles/Brechts *Antigone*
- 16.50 – 17:00 *Kaffeepause*
- 17:00 – 17:30 Otto G. **Schindler** (Universität Wien, Österreich): Comici dell'arte auf den Hochzeiten der Habsburger. Frühes Berufstheater und höfisches Fest
- 17:30 – 18:00 Éva **Tokai** (Eötvös Lorand Universität Budapest, Ungarn): Die Geburt und Bedeutung des Nationaltheaters: Ungarn, ein Kolonialfall

#### Sonntag, den 11. Dezember 2005

- 10:00 – 10:30 Uta **Treder** (Universität Perugia, Italien): Dionysos, Christus und Jahwe (Wedekind: *Frühlings Erwachen*, D'Annunzio: *La figlia di Iorio*, Lasker-Schüler: *Arthur Aronymus und seine Väter*)
- 10:30 – 11:00 Maria E. **Brunner** (Pädagogische Hochschule Schwäbisch Gmünd, Deutschland): Die "andere" Volkskultur. *Mistero Buffo* von Dario F
- 11:00 – 11:30 Jolanta **Szafarz** (Wroclaw, Polen): Fest und Ritus im Theater-Laboratorium von Jerzy Grotowski
- 11:30 – 11:50 *Kaffeepause*
- 11.50 – 12:20 Bettina **Gruber** (Bochum, Deutschland): Tradition und Innovation in der ‚sozialistischen Dramatik‘
- 12:20 – 12:50 Ulf **Birbaumer** (Universität Wien, Österreich): Fest als Bestandteil populären Theaters



## 5.8. Popsängerinnen in Europa. Weibliche Rollenzuschreibungen auf der künstlerischen Ebene und Auswirkungen auf weibliche Rollenzuschreibungen auf der gesellschaftlichen Ebene

Sektionsleitung: Sonja **Rauchenberger** (Wien)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 52

### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 14:00 – 15:30 Sonja **Rauchenberger** (Universität Wien, Österreich): Frauenbild und Popkultur. Konstruktion und Wirklichkeit in der Popmusikszene
- Angelika **Baier** (Universität Wien, Österreich): Identitätsbildungskonzepte von Frauen im deutschsprachigen HipHop
- Verena **Eller** (Universität Wien, Österreich): Darstellung von Weiblichkeit in Musikvideos
- 15: 30 – 16:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:00 – 17:00 Doris **Leibetseder** (Universität Wien, Österreich): Subversive Strategien queerer Geschlechter am Beispiel der Rock/Pop Musik
- Silke **Graf** (Universität Wien, Österreich): Das Ladyfest Wien 2004: Eine feministische Praxis erobert die Bühne

## 5.9. Kultur als dritte Kraft neben Politik und Wirtschaft?

Sektionsleitung: Peter **Wolsdorff** (Institut neue Impulse durch Kunst und Pädagogik)

Ort: Dokumentationsstelle für ost- und mitteleuropäische Literatur, Spengergasse 30-32, 1050 Wien

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 16:00 – 16:30 Peter **Wolsdorff**: Einleitung
- 16:30 – 17:00 Birgit **Fritz** (Wien): Transkulturelle Theaterarbeit am Institut für Afrikanistik, Universität Wien
- 17:00 – 17:30 Suna **Suner** (Wien): Investigating gender roles, ready-made images and effects of female pop icons

## 6. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Schriften, Sprachen, Bilder und Wissen Writings, Languages, Pictures and Knowledge Ecritures, langues, images et savoir

### 6.1. Modalitäten von Kulturkontakt

Sektionsleiterin: Gertrude **Durusoy** (Ege Universität Izmir, Türkei)

Ort: Universität für angewandte Kunst, Oskar Kokoschka-Platz 2, 1010 Wien, HS 1

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Gertrude **Durusoy** (Ege Universität Izmir, Türkei): Das Verwachsensein mehrerer Kulturen in einem Menschen – das Werk Francesco Micielis
- 14:30 – 15:00 Mohammad **Ziar** (Université Azad islamique, Téhéran, Iran): Quatre siècles d'échange littéraire franco-iranien
- 15:00 – 15:30 Thanh\_Van Ton **That** (Université Orléans, France): Écriture féminine, diaspora et identité vietnamiennes
- 15:30 – 16:00 Zahra **Behfar** (Universität Allameh Tabatabai, Teheran, Iran): Herbeiführen eines Kulturkontakts durch Bewusstmachung vorhandener verbindender Gemeinsamkeiten – am Beispiel persischer-deutscher Literatur
- 16:00 – 16:30 *Kaffeepause*
- 16:30 – 17:00 Hubert **Bergmann** (Wien, Österreich): Die Bezeichnungen **Russe**, **russisch** und **Russland** in den Varietäten des Deutschen als Spiegel von Kulturkontakt und Vorurteil
- 17:00 – 17:30 Elham Rahmani **Mofrad** (Islamische Azad Universität, Teheran, Iran): Die islamisch-orientalische Mystik in der Geschichte *Siddhartha* von Hermann Hesse
- 17:30 – 18:00 Aniko **Zsigmond** (Universität Szombathely, Ungarn): Deutsche zwischen Ost und West. Zerstörte Familienbeziehungen vor dem Hintergrund eines Ungarnurlaubs

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:00 – 09:30 Faranak **Haschemi** (Allameh Tabatabai Universität, Teheran, Iran): Die Auswirkung des „Kalila und Dimna“ auf die Fabeldichtung der deutschen Aufklärung
- 09:30 – 10:00 Hilda **Matta** (Universität Kairo, Ägypten): Sprachkontakte über die Jahrhunderte. Eine Darstellung der interlingualen und sprachlichkulturellen Beziehungen zwischen dem Arabischen und den europäischen Sprachen
- 10:00 – 10:30 Thanomnuan **O'charoen** (Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand): Kommentierte Edition deutscher literarischer Werke im Thailändischen als Kulturkontakt zweier Nationen
- 10:30 – 11:00 *Kaffeepause*
- 11:00 – 11:30 Gerhard F. **Strasser** (The Pennsylvania State University, USA): Erste Versuche von Jesuiten, das religiöse Brauchtum des tibetischen Lamaismus in Lhasa mit katholischen Riten in Einklang zu bringen
- 11:30 – 12:00 Sedat **Isci** (Ege University, Izmir, Turkey): The Experience of the Early Turkish Immigrants in the USA: Conflict and Cooperation
- 12:00 – 12:30 Günseli Sönmez **Ýtçi** (Ege University, Izmir, Turkey): A Narrative of Hybridity: Mary Antin's Autobiography *The Promised Land*
- 12:30 – 14:00 *Mittagspause*
- 14:00 – 14:30 Triantafillia **Papazioga** (Thessaloniki, Griechenland): Innovative Sprachpolitik zur Reskizzierung des „*Contrat Social*“: eine *Sine-Qua-Non*-Bedingung der zeitgenössischen demokratischen Kultur

- 14:30 – 15:00 Mariya **Bagasheva-Koleva** (South-West University „Neofit Rilski“, Blagoevgrad, Bulgaria): Cultural and Social Interchange of Vocabulary
- 15:00 – 15:30 Lenka Kucirkova (University of Agriculture, Prague, Czech Republic): Cultures in contact through international programs of the EU
- 15:30 – 16:00 Dilek **Direnc** (Ege University, Izmir, Turkey): Maxine Hong Kingston's The Woman Warrior: Moving Between Cultures
- 16:00 – 16:30 *Kaffeepause*
- 16:30 – 17:00 Oya **Dincer** (Mugla University, Turkey): Fatih Akin's Cinema: A World without Borders
- 17:00 – 17:30 Parvaneh **Sohrabi** (Universität Teheran, Iran): Mythologeme: Prismen des Kulturaustauschs?
- 17:30 – 18:00 Dilek **Altýnkaya-Nergis** (Universität Dokuz Eylül, Izmir, Türkei): Günter Grass und Yaschar Kemal. Eine regional-universale Anklage von Gesellschaft und Zeit

## 6.2. Die Entdeckung der Welt in Literatur und Wirklichkeit / The Discovery of the World: Fiction and Reality

Section Chair: Helmut F. **Pfanner** (Vanderbilt Universität Nashville, Tennessee/ Lochau, Austria)  
 Ort/Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 217**

### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 16:00 – 18:00 Norbert **Honsza** (Universität Wrocław, Polen): Kulturraum Schlesien als ein europäisches Phänomen: Literarische Rekonstruktion deutsch-jüdischer Interkulturalität
- Dieter A. **Binder** (Universität Graz, Österreich): Mythos Czernowitz
- Julia-Karin **Patrut** (Universität Trier, Deutschland): Literarische und ethnographische 'Entdeckung' osteuropäischer 'Zigeuner' in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts
- Gerhard **Fischer** (UNSW Sidney, Australien): Georg Forsters Erben: Zur Rolle der deutschen "48er" Emigranten in Australien

### Sonntag, den 11. Dezember 2005

- 09:00 – 10:30 Ekaterina M. **Belotsvetova** (Russische Akademie der Künste Moskau, Russland): The Civility of 'Imperium' and its Dangers
- Mohammadreza Dousteh **Zadeh** (Universität Teheran, Iran): Die Rolle des Kulturbildes im interkulturell motivierten Deutschunterricht
- Stephanie **Günther** (Universität Erlangen, Deutschland): Realität und Fiktion bei Autorinnen des Berliner Fin de siècle
- 10:30 – 11:00 *Kaffeepause | Coffee Break | Pause*
- 11:00 – 12:30 Helmut F. **Pfanner** (Vanderbilt Universität Nashville, Tennessee/Lochau, Österreich): Entfremdete Heimat und der getrübte Blick der ExilantInnen
- Joanna **Flinik** (Slupsk, Polen): Hinterpommern in der deutschen Literatur nach 1945. Zur poetischen Konstruktion einer Literaturlandschaft
- Holly **Liu** (Mount Holyoke College Massachusetts, USA): "Auf den richtigen Blickwinkel kommt es an" – über die Nichtübereinstimmung von Realität und Erzählung als Modell der romantischen Komposition in Brigitte Burmeisters *Anders oder vom Aufenthalt in der Fremde*

### 6.3. Interkulturelle und soziolinguistische Aspekte der Subsprachen

Sektionsleiterin: Nadeshda N. **Mironova** (MGIMO-Universität, Moskau, Russland)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 313

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 15:00 Irina V. **Ivanova** (Moskau, Russland): Von der Subsprache zur Subkultur  
Nadeshda N. **Mironova** (MGIMO-Universität, Moskau, Russland): Diskurswechsel in Sprachkulturen
- 15:00 – 15:15 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 15:15 – 16:15 Natalia V. **Ivleva** (Moscow, Russia): The sublanguage of Russian speaking users of the English language (Ruglish)  
Olga V. **Viktorova** (Moscow, Russia): National character in cross-cultural business communication
- 16:15 – 16:30 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:30 – 18:00 Natalia A. **Ivanova** (Orechovo-Suevo, Russland): Eigennamen im literarischen Diskurs  
Olga A. **Kostrowa** (Samara, Russland): Deutscher wissenschaftlicher Text und seine russische Übersetzung aus interkultureller Sicht  
Tatiana N. **Omelyanenko** (Moscow, Russia): On Some Factors Influencing Success of Communication

### 6.4. Innovations in Psycholinguistics: A Step to Innovations in Brain, Culture, Cognition and Communication Research

Section Chair: Serhiy **Zasyekin** (Volyn Institute for Economics and Management in Lutsk, Ukraine)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 313

#### Sunday, 11 December 2005

- 09:00 – 09:30 Serhiy **Zasyekin** (Volyn Institute for Economics and Management in Lutsk, Ukraine): Translation as a Psycho-Semiotic Phenomenon
- 09:30 – 10:00 Saleh M. **Al-Salman** (Abu Dhabi University): Information Processing by Interpreters: A Multidisciplinary Approach
- 10:00 – 10:30 *Coffee Break*
- 10:30 – 11:00 Janusz **Arabski** (University of Silesia, Sosnowiec, Poland): Language transfer awareness in Polish-English language contact
- 11:00 – 11:30 Magdalena **Bartlomiejczyk** (University of Silesia, Sosnowiec, Poland): Overall Comprehension Strategies in Simultaneous Interpreting
- 11:30 – 12:00 Elly **Brosig** (Stuttgart, Germany): Cultural Differences in Recalling Literary Texts
- 12:00 – 12:30 Danuta **Gabrys-Barker** (University of Silesia, Sosnowiec, Poland): Language idiosyncrasies as expressions of an individual's modalities
- 12:30 – 14:30 *Lunch*
- 14:30 – 15:00 Ewa **Gumul** (University of Silesia, Sosnowiec, Poland): Explicitation in Simultaneous Interpreting: a strategy or a by-product of language mediation?
- 15:00 – 15:30 Diana **Kalishchuk** (Volyn State University in Lutsk, Ukraine): Linguistic units with diffused semantics in political discourse

- 15:30 – 16:00 *Coffee Break*
- 16:00 – 16:30 Andrzej **Łyda** (University of Silesia, Sosnowiec, Poland): “Asyndetic” subordination in interpreting
- 16:30 – 17:00 Vitaliy **Radchuk** (Kyiv Taras Shevchenko National University): Kinds of Translation: A Semiotic Approach
- 17:00 – 17:30 Alla **Rogatiuk** (Volyn Institute for Economics and Management in Lutsk, Ukraine): Cultural competence in translation
- 17:30 – 18:00 Larysa **Zasyekina** (Volyn State University in Lutsk, Ukraine): Psycholinguistic Research of Human Cognition

## 6.5. „Den Kunstbegriff gilt es auf Punktgröße zu verengen“. Kunst des 20. Jahrhunderts und der Gegenwart in muslimischen Ländern

Sektionsleiterin: Monika **Leisch-Kiesl** (Linz, Österreich)

Ort: Universität für angewandte Kunst, Oskar Kokoschka-Platz 2, 1010 Wien, Seminarraum A

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Julia **Allerstorfer** (Linz, Österreich): Zeitgenössische Fotografie in Iran
- 14:30 – 15:00 Christine **Bruckbauer** (Österreich, Islamabad, Pakistan): Der Purdah-Effekt auf die zeitgenössische Miniaturmalerei in Pakistan
- 15:00 – 15:30 Christina **Hainzl** (Katholisch-Theologische Privatuniversität Linz, Österreich): „Islamische“ Kunst in Afrika
- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:00 – 16:30 Negar **Hakim** (Isfahan, Iran/Wien, Österreich): Identitätskrise und Antworten der Modernen Architektur am Beispiel Iran
- 16:30 – 17:00 Simone **Wille** (Wien, Österreich): Layers of Time and Space. Ein Überblick über die Entwicklung der zeitgenössischen Kunst in Pakistan und ein Ausblick auf die derzeitige Situation in den Ländern Südasiens

## 6.6. Das Jiddische als Kulturvermittlung

Sektionsleiterin: Astrid **Starck** (Basel, Schweiz)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 217**

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Eröffnung der Sektion durch die Sektionsleiterin

Chair: Astrid **Starck** (Basel, Schweiz)

- 14:30 – 15:00 Peter **Varga** (Eötvös Loránd Universität, Budapest, Ungarn): Schiller und die jiddische Literatur
- 15:00 – 15:30 Philippe **Olivier** (Paris, France): Die Jiddischisten Wiens und New Yorks beobachten Richard Wegners Musiktheater
- 15:30 – 16:00 *Pause*

Chair: Philippe **Olivier**

- 16:00 – 16:30 Ekkehard W. **Haring** (Univerzita UJEP Usti nad Labem): „Alle Sprachen sprech' ich...“ Evidenzen des Jargon in der Prager deutschen Literatur

- 16:30 – 17:00 Mikhail **Krutikov** (University of Michigan, USA): Yiddish between East and West: Expressionism, Revolution, and the Habsburg Myth in the Soviet Union
- 17:00 – 17:30 Ruth **Beckermann** (Wien, Österreich): Zorros Bar Mizwa. Austria 2005, Color, DV/35mm, 90 min.

### Samstag, den 10. Dezember 2005

Chair: Alan **Astro**

- 09:00 – 09:30 Thomas **Soxberger** (Vienna, Austria): Yidishe kultur haynt: nostalgiye, a freylekher mes oder der renesans fun a „sekunderer yidish-kultur“? / Yiddish culture today: nostalgic phenomenon, a lively dead or the renaissance of a „Secondary Yiddish culture“?
- 09:30 – 10:00 Armin **Eidherr** (Zentrum für jüdische Kulturgeschichte, Salzburg, Österreich) / Eidherr Dorothea: Literarische Übersetzungen in das Jiddische im 21. Jahrhundert – wofür und für wen?
- 10:00 – 10:30 *Pause*

Chair: Armin **Eidherr**

- 10:30 – 11:00 Alan **Astro** (San Antonio, Texas, USA): *Farmitlung* and *Shtadlones* in Latin American Yiddish Literature
- 11:00 – 11:30 Astrid **Starck-Adler** (Basel, Schweiz): „Yiddishophonie“ als Begriff jiddischer Schaffung in den Emigrationsländern und deren Zukunft
- 11:30 – 14:00 *Mittagspause*

Chair: Thomas **Soxberger**

- 14:00 – 14:30 Michael **Felsenbaum** (St. Petersburg, Russland): Moderne jidische Literatur in Israel, 1986 – 2005. Literarischer Almanach „Naye wegn“
- 14:30 – 15:00 Detlev **Hutschenreuter** (Dresden, Deutschland): Jiddisches Theater und Jiddische Musik heute im Kontext zur Sprache
- 15:00 – 15:30 *Sektionsleiterin: Schlussfolgerung und Zukunftsperspektiven*

### 6.7. Heilige vs. unheilige Schrift

Sektionsleiter: Martin A. **Hainz** (Universität Wien)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 214**

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 15.25 Begrüßung
- Sabine **Aichhorn** (Wien, Österreich): Projekttitle: Los Angeles. Architekturmodell/-installation der Skyline der Filmstadt Los Angeles
- Daniel Amin **Zaman** (Wien, Österreich): „Trans – Skriptum“ – oder: Einübung in die Projektionsfläche
- Kalina **Kupczynska** (Universität Lodz, Polen): Was ist Hermann Nitsch heilig? Eine Analyse der programmatischen Schriften zum Orgien-Mysterien-Theater
- 15:25 – 15:40 *Kaffeepause*
- 15:40 – 17:00 Adolf **Holl** (Wien, Österreich): Zum übertragenen Sinn
- Doron **Rabinovici** (Wien, Österreich): Wahr und unwirklich

## Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:00 – 10:40 Kai **Nonnenmacher** (Universität Regensburg, Deutschland): Aufbruch zur Rückkehr: Literaturtheorie und Religion in Frankreich und Italien  
Hans-Walter **Schmidt-Hannisa** (Galway, Irland): Das Evangelium der Frisöse. Heilige Schrift in Rupert Wainwrights Film *Stigmata*  
Nicole **Streitler** (Wien, Österreich): Heilige vs. Unheilige Schrift. Der *“Mann ohne Eigenschaften”* als unheilige/heilige Schrift  
Herbert J. **Wimmer** (Wien): Intertext, Wechselwirkung, Kreativität (= Die Unmöglichkeit, nicht interpretierend schöpferisch zu sein)
- 10:40 – 10:55 *Kaffeepause*
- 10.55 – 12.25 Martin A. **Hainz** (Universität Wien, Österreich): Intentio scripturae? Zu Offenbarung und Schrift, bei Klopstock sowie in Derridas Kafka-Lektüre  
Ferdinand **Schmatz** (Wien, Österreich): Wahr und unwirklich
- 12:25 – 13:55 *Mittagspause*
- 13.55 – 15.25 Olga **Rutecka** (KUL Leuven, Belgien): Die Wende zum Religiösen und Paul Celans religiöse Dichtung aus der Sicht der Philosophie von Jacques Derrida  
Andreas **Mauz** (Theologische Fakultät Zürich, Schweiz): Macht Worte, Machtarten. Zur Pragmatik des Begriffs ‘heiliger Text’ und zu dessen textanalytischer Konturierung  
Giovanni **Panno** (Universität Tübingen, Deutschland): Das In-Dividuum als Verwirklichung des Goldenen Zeitalters. Eine Interpretation der *Christenheit oder die Europa Novalis’*
- 15:25 – 15:40: *Kaffeepause*
- 15:40 – 17.10 Daniel **Watt** (University of Wales, England): ‘I am become as sounding brass’: The Language of Angels and the Tongues of Men  
Laura **Bignotti** (Universität Brescia, Italien): Die religiöse Stimme Johann Christian Günthers zwischen Barockrhetorik und subjektiver Dichtung  
Samuel **Rindt** (Stift Heiligenkreuz, Österreich): Die sichtbar verborgene Gestalt. Heilige Schrift in ihrer Orientierung am Logos

## Sonntag, den 11. Dezember 2005

- 10.55 – 12.25 Vivian **Liska** (Universität Antwerpen, Belgien): Der Messias in der Strafkolonie. Gesetz und Sprache in Giorgio Agambens Kafka-Lektüren  
Luca **DiBlasi** (Universität Siegen, Köln, Deutschland): Schriftheiligung als Selbstabgrenzung  
Sorin **Gadeanu** (Universität Temeswar, Rumänien/Universität Wien, Österreich): Nachreife und Späternte. Eine diskursanalytische Untersuchung zu den Modellen gesellschaftlicher Glaubenstransformationen im öffentlichen Sprachgebrauch der rumänischen Medien nach 1990

## 6.8. Fremde erleben

SektionsleiterInnen/Section Chairs: Christof **Hamann** (Solingen) / Neriman **Eratalay** (Hacettepe Universität, Ankara) / Munira **Shahidi** (Zyodullo Shahidi International Foundation, Dushanbe, Tadjikistan)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 312

## Samstag, den 10. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Neriman **Eratalay** (Université de Hacettepe, Ankara / Turquie): Innovation des représentations culturelles à travers l’écriture et l’image

- 14:30 – 15:00 Heike **Schlie** (Westfälische Wilhelms-Universität Münster): Le mot, l'image et le corps. Réciprocité et symbiose des média au XIIIe siècle
- 15:00 – 15:30 Anja **Voeste** (Universität Potsdam): Language Unity – a Result of Professionalism?
- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:00 – 16:30 David **Clark** (Montreal, Canada): Crossing the Divide: the Lines of Cross-Cultural Narrative
- 16:30 – 17:00 Alessandra Schininà (Università di Catania/Ragusa): Das Bild der Sirene in der modernen Literatur
- 17:00 – 17:30 Harald A. **Friedl** (FH Joanneum, Graz): Edle Wüstenritter, verrückte Kamel-Freaks und ungläubige Super-Menschen

**Sonntag, den 11. Dezember 2005**

- 09:30 – 10:00 Farangis **Nurulla-Khoja** (Freeland Composer, Montreal, Canada): The maqam/muqam and its innovations in Central Asia
- 10:00 – 10:30 Markus **Vorzellner** (Wien): Österreich – Georgien. Der Nationengedanke zwischen Realität und Virtualität
- 10:30 – 11:00 Elene **Chechelashvili** (Tbilissi): Entwicklung des Öko und Kulturtourismus in der Arjevani-Trialeti Zone in Georgien
- 11:00 – 11:30 Christof **Hamann** (Wuppertal): „Gipfelsturm“ – Der Kilimanjaro in elementar-literarischen Reden



## 7. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Wissensorganisationen und Erkenntnisumbrüche Ways of Organizing Knowledge and Upheavals of Discovery Organisations du savoir et tournants des connaissances

### 7.1. Media systems: their evolution and innovation

Section Chair: Ernest W. B. **Hess-Lüttich** (Bern, Schweiz)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 321**

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Paul **Cobley** / Nick **Haeffner** (London Metropolitan University, UK): The Consumer Boom in Digital Cameras: Digital Literacy and/or Digital Democracy?
- 14:30 – 15:00 Sung-Do **Kim** (University of Seoul, Korea): Synthetic Semiotics of Hypermediality: A comparative semiotic approach
- 15:00 – 15:30 José Augusto **Mourão** (Universidade Nova de Lisboa, Portugal): Hybridization and literature
- 15:30 – 16:00 Phil C. **Pretorius** (University of Johannesburg, South Africa): Popular culture as narrative of the James Bond: 007 films – an exploratory study
- 16:00 – 16:30 Sascha **Demarmels** (Universität Zürich, Schweiz): Die Tradition des politischen Plakates im Zeitalter des Internets
- 16:30 – 17:00 B. Odile **Endres** (Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Deutschland): Neue Formen der Narration: die polydimensionale Erzählkunst der Internet-Literatur
- 17:00 – 17:30 Gesine Lenore **Schiewer** (Universität Bern, Schweiz): Von „geräumigen Denkkaparraten“ und dem Leiden am System. Wissenstypologie – Texttheorie – hybride Formen
- 17:30 – 18:00 Franc **Wagner** (Universität Bern, Schweiz): Content-Sharing im Internet: Intermedialität oder Medienkonvergenz?

### 7.2. Dominierende Innovationsdiskurse zwischen gesellschaftlicher Relevanz und Ignoranz

Sektionsleitung/Section Chairs: Jens **Aderhold** (Martin-Luther-Universität Halle) / René **John** (ISInova, Institut für Sozialinnovation e.V. Berlin, München)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 321**

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:00 – 10:30 René **John** (ISInova, Institut für Sozialinnovation, Berlin): Einleitende Bemerkungen
- Kendra **Briken** (FB Gesellschaftswissenschaften, J.W. Goethe Universität Frankfurt): Denkweise Innovation
- Steffen **Roth** (Technische Universität, Chemnitz): Biomimetik und Soziomimetik – Von der „Innovationsquelle Natur“ zur „Innovationsquelle Mensch“ und weiter
- 10:30 – 11:00 *Kaffeepause | Coffee Break | Pause*
- 11:00 – 13:00 Astrid **Ziegler** (Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliches Institut (WSI) in der Hans-Böckler-Stiftung, Düsseldorf): Technologie- und Innovationsförderung aus beschäftigungspolitischer Sicht

Ralf **Wetzel** und Tino **Vordank** (Technische Universität, Chemnitz): Grenzen der Nachhaltigkeit

Jana **Rückert-John** (Institut für Sozialwissenschaften, Universität Hohenheim, Stuttgart): Nachhaltigkeit der Ernährung als Innovation

Jens **Aderhold** (Martin-Luther-Universität, Halle) und René **John** (ISInova, Institut e. V. Berlin): Innovationsdiskurs als neue Emanzipationschance der Sozialwissenschaften?

### 7.3. Das Eigene und das Fremde. Schnittflächen kulturalanthropologischer und literaturwissenschaftlicher Fragehorizonte

Sektionsleiterinnen: Andrea **Horváth** (Universität Debrecen, Ungarn), Eszter **Pabis** (Universität Debrecen, Ungarn), Tamás **Lichtmann** (Universität Debrecen, Budapest, Ungarn)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 314

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Andrea **Horváth** (Universität Debrecen, Ungarn): Kultur als Text
- 14:30 – 15:00 Izabella **Gaál** (Universität Debrecen, Ungarn): Die Macht des Todes als soziales Konstrukt auf die Subjektbildung
- 15:00 – 15:30 Bea **Méhes** (Universität Debrecen, Ungarn): Die digitale Subjektivität, das Eigene und das Fremde im Informationszeitalter
- 15:30 – 16:00 Katalin **Teller** (Eötvös Lóránd Universität, Budapest, Ungarn): Warum Musil in Bernhard Waldenfels' Phänomenologie des Fremden?
- 16:00 – 16:30 *Kaffepause*
- 16:30 – 17:00 Eszter **Pabis** (Universität Debrecen, Ungarn): „Habe illudiert und illudiert und dabei mein Selbst verjuxt“. Das fremde Wort in Hermann Burgers *Diabelli*, *Prestidigitateur*
- 17:00 – 17:30 Erika **Garics** (Universität Debrecen, Ungarn): Die zentrale Abwesenheit Gottes in Aufzeichnungen von Elias Canetti
- 17:30 – 18:00 Harald D. **Gröller** (Universität Debrecen, Ungarn): Deutsch oder Österreichisch – Ein kurzer Überblick über die österreichische Sprachpolitik

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 10:00 – 10:30 Tamás **Lichtmann** (Universität Debrecen, Ungarn): Pluri- und Monokulturalität im Schnittpunkt des Eigenen und des Fremden
- 10:30 – 11:00 Gert **Loosen** (Universität Debrecen, Ungarn): Ein *nieuw samengesteld gezin*: die *stadsmaagd* Antwerpen und der schwule Stadtdichter Tom Lanoye
- 11:00 – 11:30 Elisabeth **Puntigam** (Universität Debrecen, Ungarn): Migrantinnen in Deutschland
- 11:30 – 12:00 Christiane **Parzinger** (Universität Wien, Österreich): Grenzüberschreitungen im literarischen Werk der Futuristin Rosa Rosà
- 13:00 – 14:00 *Mittagspause*
- 14:00 – 14:30 Réka **Dankó-Kovács** (Universität Debrecen, Ungarn): Das Fremde und das Andere in Kinder- und Jugendliteratur. Fremdheitsbewältigung in dem zeitgeschichtlichen Jugendroman *Besuch aus der Vergangenheit* von Renate Welsh
- 14:30 – 15:00 Orsolya **Gráf** (Universität Debrecen, Ungarn): Die andere Form
- 15:00 – 15:30 Julianna **Nádai** (Széchenyi István Universität, Győr, Ungarn): Interkulturelle Kommunikation und Stereotype im Unterricht: neue Tendenzen und Forschungsansätze in den Kulturraumstudien

#### 7.4. „Tradition und Innovation“. Die Anwendung von 1001 Nacht als Medium der politischen und sozialen Kritik in der europäischen und der arabischen Literatur

Sektionsleiter: Haimaa **El Wardy** (Humboldt-Universität, Berlin, Deutschland/ Ain Schams Universität, Kairo, Ägypten)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 314

##### Sonntag, den 11. Dezember 2005

- 10:00 – 10:30 Haimaa **El Wardy** (Humboldt-Universität, Berlin, Deutschland; Ain Schams Universität, Kairo, Ägypten): „Tradition und Innovation“. Die Anwendung von 1001 Nacht als Medium der politischen und sozialen Kritik in der europäischen und der arabischen Literatur
- 10:30 – 11:00 Yafa **Shanneik** (Universität Würzburg, Deutschland): 1001 Nacht Harem-Phantasien in der westlichen Literatur: Fortbestand mit neuem Gewand?
- 11:00 – 11:30 Lilli **Kobler** (Fu-Berlin, Deutschland): Das Herrscherbild Harûn ar-Rašîds in 1001 Nacht – Herrscherideal oder ambivalenter Charakter?
- 11:30 – 13:30 *Mittagspause*
- 13:30 – 14:00 Andreas **Pflitsch** (FU Berlin, Deutschland): Eine märchenhafte Utopie? *Die Messingstadt* aus den Erzählungen aus *Tausendundeiner Nacht* und ihr Echo in der modernen arabischen Literatur
- 14:00 – 14:30 Annette **Sundermeyer** (FU-Berlin, Deutschland): Moderne und Tradition: 1001 Nacht und die zeitgenössische arabische Literatur
- 14:30 – 15:00 Irene **Chaker** (Berlin, Deutschland): Die Kunst der Schehersad. Goethe und die Erzählungen aus 1001 Nacht

#### 7.5. Frauen und Universitäten

Sektionsleiterinnen: Sabine **Prokop** (Wien, Österreich), Mzia **Galdavadze** (Staatliche Universität für Sprache und Kultur Tbilissi, Georgien)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 218

##### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:00 – 09:30 Brigitte **Lichtenberger-Fenz** (Wien, Österreich) / Doris **Ingrisch** (Wien, Österreich): Beruf, Karriere, Wissenschaft und Gender. Ein Beziehungsgeflecht
- 09:30 – 10:00 Levke **Harders** (Humboldt-Universität, Berlin, Deutschland): Grenzen auf dem Campus: Akademikerinnen in den USA und Deutschland Mitte des 20. Jahrhunderts
- 10:00 – 10:30 *Kaffeepause*
- 10:30 – 11:00 Mzia **Galdavadze** (Staatliche Universität für Sprache und Kultur Tbilissi, Georgien): Frauen im Bildungsbereich des heutigen Georgiens
- 11:00 – 11:30 Günes **Koc** (Wien, Österreich): Universitäten, Frauenbewegung, die Politiken über die Frauen in der Türkei
- 11:30 – 12:00 Rosa **Reitsamer** (Universität Wien, Österreich): Frauenförderpolitik – Quo Vadis?
- 12:00 – 12:30 Biljana **Menkovic**: Frauenförderung und Gleichstellungsarbeit an Universitäten in Österreich unter dem Universitätsgesetz 2002
- 12:30 – 13:30 *Mittagspause*
- 13:30 – 14:00 Katharina **Prinzenstein** (TU Wien, Österreich): Wie wär's mit feministischen Methoden?

- 14:00 – 14:30 dazu ein Diskussionsworkshop:  
**Wie wäre es für uns mit feministischen Methoden?**
- 14:30 – 15:00 Sabine **Prokop** (Wien, Österreich): Gender Studies / Frauen- und Geschlechterforschung / feministische Wissenschaften: Drinnen – draußen – zwischendrin?
- 15:00 – 15:30 *Kaffeepause*
- 15:30 – 16:30 Katharina **Prinzenstein** (TU Wien, Österreich): Ist Gleichbehandlung an einer Universität heute eine moralische Veranstaltung?
- 16:30 – ca.17:00 **Diversity-Soziogramm** [Kurz-Workshop 30min]

## 7.6. Kartographie, Kartosemiotik und moderne Gesellschaft

Sektionsleiter: Alexander **Wolodtschenko** (Institut für Kartographie, Technische Universität Dresden, Deutschland)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 312**

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 15:30 Georg **Gartner** (TU Wien, Österreich): Moderne TeleKartographie und Kommunikationskultur  
Alexander **Wolodtschenko** (Institut für Kartographie, Technische Universität Dresden, Deutschland): Quo vadis europäische Kartosemiotik?  
Markus **Jobst** (Institute of Geoinformation and Cartography, Vienna University of Technology, Austria): Map Individualisation – emotional response – representing a borderline of user-adaptation and demographic user-classification
- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause*
- 16:00 – 17:30 Nikolay N. **Komedchikov** (Institute of Geography, RAN, Moscow, Russia): The general theory of cartography under the aspect of semiotics  
Liesbeth **Vansteenvoort** (Geography Department, Ghent University, Belgium): Quality Elements of Cartographic Representations  
Alexander **Wolodtschenko** (Institut für Kartographie, Technische Universität Dresden, Deutschland) / Irina N. **Rotanowa** (Institut für Wasser- und Ökologieprobleme der Sibirischen Abteilung der Russischen Akademie der Wissenschaften, Barnaul, Russland): Einige Aspekte der ökologischen Atlaskartosemiotik

### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:00 – 10:30 Irina N. **Rotanowa** (Russische Akademie der Wissenschaften, Barnaul, Russland): Ökologische Kartographierung in Russland: Analyse der Grundrichtungen und -ansätze  
Kamilya **Kelgenbaeva** (Institute for Cartography, Dresden University of Technology, Germany): Structuring Thematic Spatial Information for User – Oriented Visualisation  
Jurgita **Spuraite** (Vilnius University, Lithuania): Electronic Maps in Modern Society
- 10:30 – 11:00 *Kaffeepause*
- 11:00 – 12:30 Anne **Hiller** und Alexander **Wolodtschenko** (TU Dresden, Deutschland): Globen als karto- und kultursemiotische Modelle  
Giedre **Beconyte** (Centre for Cartography, Vilnius University, Lithuania), Michael **Govorov** (Malaspina University College, Canada): Role of Cartographical Thinking in Formation of Stereotypes of Modern Societies

## 8. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Strukturen, Visionen und Konfliktelemente Structures, Visions and Elements of Conflict Structures, visions et éléments de conflits

### 8.1. Traditionen, Aufklärung, Modernisierung

Sektionsleiter: Peter **Horn** (Johannesburg, Südafrika)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 216**

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Peter **Horn** (University of the Witwatersrand, Johannesburg, Südafrika): Kant und die Universalität der Ethik
- 14:30 – 15:00 Djamel Eddine **Lachachi** (Université d'Oran, Algerien): Traditionen und Modernisierung in Algerien oder Religion und Sprachen in Algerien
- 15:00 – 15:15 *Kaffeepause*
- 15:15 – 15:45 Thomas **Lenz** (Universität Trier, Deutschland): Modernität durch Konsum?
- 15:45 – 16:15 Bettina v. **Lintig** (Afrikazentrum der Universität Bayreuth, Deutschland): BLACK PARIS. Kunst und Geschichte einer schwarzen Diaspora. Ein Ausstellungsprojekt des IWALEWA-Hauses für das Jahr 2006

### 8.2. Weltbürgertum und Globalisierung

Sektionsleiterin: Anette **Horn** (Johannesburg, Südafrika)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 216**

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 16:15 – 16:45 Anette **Horn** (University of the Witwatersrand, Johannesburg, Südafrika): Die Problematik von Herders Humanitätsbegriff zwischen Partikularismus und Universalismus
- 16:45 – 17:15 Konrad **Gunesch** (The Hong Kong Polytechnic University, China): Kulturelles Weltbürgertum für das 21. Jahrhundert: Vielsprachigkeit als Schlüssel zu vertiefter individueller Auseinandersetzung und Bereicherung mit kultureller Vielfalt im Zeitalter der Globalisierung / Cultural world citizenship for the 21st century: multilingualism as key to deeper individual engagement and enrichment with cultural diversity in the era of globalization
- 17:15 – 17:45 Presley **Ifukor** (Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany): Globalisation and Text Technology in African Languages

### 8.3. Innovation and Reproduction in Black Cultures and Societies: A comparative Dialogue and Lessons for the Future

Section Chair: Dr. Erhabor S. **Idemudia** (University of Namibia, Windhoek, Namibia)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 215

#### Saturday, 10 December 2005

- 09:00 – 10:00 Erhabor Sunday **Idemudia** (University of Namibia, Windhoek, Namibia): Global Movement and health potential of Black migrants in Germany: A study of mental health indices using MMPI
- 10:00 – 11:00 Robson R. **Cruz** (Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brazi; Cambridge University): "To be black or to be African?" Dilemmas and paradoxes Paradoxes in Orisha religion in Brazil
- 11:00 – 12:00 Olukayode Ayooluwa **Afolabi** (Ambrose Alli University, Ekpoma, Edo State, Nigeria) & Moses Shaka Agbonkhese (Rhode Island, USA.): Migration and Development in Africa: A Psychosocial Analysis
- 12:00 - 14:00 *Lunch*
- 14:00 – 15:00 K. **Veii** (University of Nambia ): Innovations and Educational Development: Literacy Difficulties Amongst Namibian Herero-English Bilingual School Children - Do They Occur in One or Both Languages?
- 15:00 – 16:00 Benedict O. **Emunemu** (University of Ibadan, Nigeria): Revolutionary Politics and the Emerging Innovations in Nigerian Educational System: Dialogue and Lessons for the Future
- 16:00 – 17:00 Workshop (General)

#### Sunday, 11 December 2005

- 09:00 – 10:00 Segun Oyeleke **Oyewo** (Obafemi Awolowo University, Ile-Ife, Nigeria): Primary and Secondary Orality in Nigeria Dance Art: A Study of Continuity and Change in Yoruba Traditional Dances
- 10:00 – 11:00 Peace N. **Ibeagha** (University of Ibadan): Cultural factors and mood: Adolescent irritability pattern among marketing and non marketing south east ethnic families
- 11:00 – 12:00 Finex **Ndhlovu** (Monash International University): Self-induced Tsunamis, Internal Migrations and Cultural Innovations in 21st Century Zimbabwe
- 12:00 – 13:00 Adeyinka **Aderinto**: Cultural conception and changes in husband hood: Evidences from three socio-cultural groups in Nigeria

### 8.4. Lehrerausbildung in der Europäischen Gemeinschaft: Eine Analyse der Strukturen und Visionen der Lehrerausbildung in den Europäischen Ländern/ Teacher Training in the European Community: An Analysis of the Structures and Visions of Teacher Training in European Countries

Sektionsleiter/Section Chairs: Leyla **Esentürk-Ercan** / Melek **Çakmak**

Ort/Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 52

#### Saturday, 10 December 2005

- 09:00 – 09:30 Leyla **Esentürk-Ercan** / Melek **Çakmak** (Gazi University, Ankara, Turkey): Teacher Training in the European Community: An Analysis of the Structures and Visions of Teacher Training in European Countries
- 09:30 – 10:00 Savaş **Duman** (München, Deutschland): Das Schulsystem in Deutschland
- 10:00 – 10:30 Anke **Stotz** (Altusried, Deutschland): Schlüsselberuf Lehrer/Lehrerin

- 10:30 – 11:00 Yunus **Kaymakçý** (Universität Wien, Österreich): Universitätsstudium in Wien für ausländische Studierende
- 11:00 – 11:30 *Coffee Break*
- 11:30 – 12:00 Zehra **Savran** (Gazi Universität, Ankara, Turkey): Das Widerspiegeln der Pisa-Studie im türkischen Bildungssystem
- 12:00 – 12:30 Melek **Çakmak** (Gazi University, Ankara, Turkey): The Expectations and Views of Teacher Candidates about School Experience: A Case Study

## 8.5 ... und Friede auf Erden

Sektionsleiter: Reinhold **Schrappeneder** (Wien)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 215**

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:40 Zuzana **Bohusová** (Banska Bystrica, Slowakei): Europäischer Studienzirkel für Frieden und globales Lernen
- 14:40 – 15:20 Miguel **Gamboa** (Universität Graz, Österreich): Gedächtnis und Gewalt. Das Zusammenwirken von politischer Kultur, Globalisierung und Friedensvorstellungen
- 15:20 – 16:00 Nada **Jabandzic** (Klagenfurt, Österreich): Wenn der Krieg patriotisch ist, ist der Frieden matriotisch? - sozialpsychologische und psychotherapeutische Aspekte / The War in the Balkans - Socio-psychological and psychotherapeutic aspects
- 16:00 – 16:40 Gudrun **Kramer** / Wilfried **Graf** (Wien, Österreich): Die Kunst der Konflikttransformation – ein Sechsstufenprozeß / The Art of Conflict Transformation – A Six Step Process
- 16:40 – 17:20 Thomas **Metscher** (Bremen, Deutschland): Sozialismus und Rechtsgesellschaft als Bedingungen gewaltfreier Konfliktaustragung
- 17:20 – 18:00 Gudrun **Kramer** / Wilfried **Graf** (Wien): Die Kunst der Konflikttransformation - ein Sechsstufenprozeß / The Art of Conflict Transformation - A Six Step Process

## 9. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Kontinuitäten und Diskontinuitäten der Virtualitäten Continuities and Discontinuities of Virtualities Continuité et discontinuité des virtualités

### 9.1. Erneuerung der literarischen Tradition durch neue Medien

Sektionsleiter: Naoji **Kimura** (Regensburg, Deutschland/ Tokio, Japan)

Ort: Universität für angewandte Kunst, Oskar Kokoschka-Platz 2, 1010 Wien, Seminarraum B

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Naoji **Kimura** (Regensburg, Deutschland): Das Wunder der "Tsubosaka-Kannon". Ein traditionelles Bunraku-Puppentheaterstück im Kulturfilm
- 14:30 – 15:00 Anna **Gottschligg-Ogidan** (Universität Wien, Österreich): Ken Saro-Wiwas 'Mr. B' – von der Tricksterfigur mündlicher Erzählungen zum modernen literarischen Helden und Fernsehstar
- 15:00 – 15:15 *Kaffeepause*
- 15:15 – 15:45 Masao **Sugiyama** (Osaka Women's University, Osaka, Japan): Über die Entstehung des „Nationalen“ im japanischen Animationsfilm
- 15:45 – 16:15 Pornsan **Watanagura** (Chulalongkorn Universität, Bangkok): Von der Literatur zur Leinwand – Thomas Manns „Der Tod in Venedig“

### 9.2. Buddhist Psychology: A Transcultural Bridge to Innovation and Reproduction

Section Chair: Maurits G.T. **Kwee** (Buenos Aires)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 320

#### Saturday, 10 December 2005

- 09:00 – 09:30 Maurits G.T. **Kwee** & Marja K. **Taams** (Transcultural Society for Clinical Meditation): Neoyana: the Buddhist 21st Century Vehicle of a New Buddhist Psychology
- 09:30 – 10:00 Marja K. **Taams** & Maurits G.T. **Kwee** (Transcultural Society for Clinical Meditation): Neoyana: the Buddhist 21st Century Innovation and Reproduction, Exemplified by NeoZen
- 10:00 – 10:30 Tian P.S. **Oei** (University of Queensland, Australia): Can a knife and fork be used to eat fried rice? – The compatibility of Cognitive-Behaviour Therapy and Chinese culture
- 10:30 – 11:00 *Coffee Break*
- 11:00 – 11:30 Hilde **Rapp** (London, UK): Upayakausika: Transforming Conflicts by Skilful Means through Gathering and Using Knowledge fit for Purpose
- 11:30 – 12:00 Jordan **Silberman** (University of Rochester, UK): Selecting Consciousness Self-Control Techniques: Picking Up Where Ken Wilber Left Off
- 12:00 – 14:00 *Lunch*
- 14:00 – 14:30 Donald E. **Rothenberg** (European School Network, Vienna Bilingual Schooling, Austria): The Use of Video in Facilitating 'Transpersonal' Experience
- 14:30 – 15:00 Janewit **Pitayataratorn** (Climate Business Network): Buddhist Path of Accomplishment in the East (Thailand) and in the West (Austria)
- 15:00 – 15:15 *Coffee Break*
- 15:15 – 15:45 Michael M. **Tophoff** (Limmen): Mindfulness-training: Exploring Personal Change Through Sensory Awareness



15:45 – 16:15 Jan **Bärmark** (Göteborg University, Sweden): Thinking through cultures

### 9.3. „Eins bleibt eins?“ – Der Einfluss der audiovisuellen Medien auf das kollektive Gedächtnis und die Reproduktion kultureller Erfahrungen

Sektionsleiterin: Marie Elisabeth **Müller** (DAAD Lecturer at the University of Nairobi)

Ort: Universität für angewandte Kunst, Oskar Kokoschka-Platz 2, 1010 Wien, HS 3

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:00 – 10:00 Film von Ousmane **Sembène** [Videopräsentation von Maguèye Kassé]
- 10:15 – 10:30 Eröffnung der Sektion und Vorstellung aller TeilnehmerInnen
- 10:30 – 11:00 Marie Elisabeth **Müller** (University of Nairobi, Kenya): Erinnerung und Performanz – das ewige Spiel und seine Fortsetzung in audio-visuellen Medien. Eine inter-kulturelle Verstehensstrategie
- 11:00 – 11:30 Aoussine **Seddiki** (Université d'Oran, Algerien): Sprachpluralistische Medienstrategien: Möglichkeiten für multilinguale Gesellschaften und ihre Informationskultur
- 11:30 – 12:00 Helga **Schröder** (University of Nairobi, Kenya + Summer Institute of Linguistics, SIL): Integration or disintegration of global information for innovation. An intercultural perspective
- 12:00 – 12:30 Maguèye **Kassé** (Département de Langues et Civilisations ger maniques, Sénégal): „Weltliteratur“ als Transportmittel: Ousmane Sembènes Filme als Beitrag zu einem kritischen Denken in Afrika
- 12:30 – 13:00 *Diskussion über die Vormittagssession*
- 13:00 – 14:30 *Mittagspause*
- 14:30 – 15:00 Thomas **Wägenbaur** (International University Bruchsal, Deutschland): Hyper-Hitler: Hitlerfilme der letzten Jahre
- 15:00 – 15:30 Alexandra **Tacke** (Humboldt Universität zu Berlin, Deutschland): Eine Bibliothek aus Asche: Rebecca Horns *Konzert für Buchenwald* (1999)
- 15:30 – 16:00 Silke **Roesler** (Universität Regensburg, Deutschland): Representing the City – Mediale Stadtansichten
- 16:00 – 16:30 Charles Alenga **Khamala** (High Court of Kenya): „Children of a Greater God“: African Elites Demand Liberal Media
- 16:30 – 17:30 *Abschlussdiskussion*

### 9.4. Translation and Ideology

Section Chair: Nitsa **Ben-Ari** (Tel Aviv University, Israel)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 221**

#### Friday, 9 December 2005

- 14:00 – 15:30 Nitsa **Ben-Ari** (Tel Aviv University, Israel): When Innovation and Nationalism Clash
- Franz **Poechhaker** (University of Vienna, Austria): Interpreters and Ideology: from 'between' to 'within'
- Diana **Yankova** (New Bulgarian University, Bulgaria): Is Translating the Acquis Communautaire Reforming the Context of Social Relations and National Discourse Models
- 15:30 – 15:45 *Coffee Break*
- 15:45 – 16:45 Gabriel **Zoran** (University of Haifa, Israel): Faust Translates the Holy Scriptures: Concepts of translation in Romanticism

Verena **Kuzmany** (University of Washington, USA): Paul Celan as a “World Poet”: The role of translation in the concept of “World Literature”

### Saturday, 10 December 2005

- 09:30 – 10:30 Ziva **Shamir** (Tel Aviv University, Israel): Baudelaire’s Translations and Modern Hebrew Poetry  
Jack **Abecassis** (Pomona College, California, USA): Belle du Seigneur, Translation/Interpretation
- 10:30 – 10:45 *Coffee Break*
- 10:45 – 12:15 Martha **Waismayer** (Centre for Translation Studies, University of Vienna, Austria): The Mark of Gender: Monique Wittig’s Feminist Ideology in the Translation of her Literary Works  
Hannah **Amit-Kochavi** (Beit Berl College, Israel): Bridging the Conflict: The ideology behind translations of Arabic literature into Hebrew (1868–2005)  
Ren **Dongsheng** (University of China, City of Qingdao, Shandong Province, P. R. China): Chinese Ideologies and Chinese Bible Translation
- 12:15 – 14:00 *Lunch Break*
- 14:00 – 15:30 María Calzada **Pérez** (University Jaume I, Castellón, Spain): Translating the Genre of the European Parliament: A Socio-Textual Semiotic Approach  
Noam **Baruch** (Tel Aviv University, Israel): Reconstructing Psychoanalytical Freudian Vocabulary into Hebrew via Translation of the French *Vocabulaire de la Psychanalyse*  
Milena **Dvořaková** (University of Agriculture Prague, Czech Republic): Translation of the Specialists Terminology of the Agrarian Sector, within the EU Research Project MSM 411100013
- 15:30 – 15:45 *Coffee Break*
- 15:45 – 16:45 Andreea **Modrea** (Gatineau, Canada): Ideology, Subversion and the Translator’s Voice: A comparative analysis of the French and English translations of Guillermo Cabrera Infante’s *Tres Tristes Tigres*  
Claudia **Monacelli** (Libera Università degli Studi S. Pio V, Rome, Italy): The Ideology of Interpreting through a System Dynamics Perceptive

## 9.5. Recycling Culture. Ancient and Sacral Texts in (Post) Modern Literature and Art

Section Chair: Gabriella **Hima** (Budapest, Ungarn)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 121

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Gabriella **Hima** (Károli Universität der Reformierten Kirche, Budapest, Ungarn): Das Böse in der Geschichte und in der Literatur
- 14:30 – 15:00 Gabriella **Baráth** (Károli University of the Reformed Church, Budapest, Hungary): „Closer“ to the receiver? Drama on the screen
- 15:00 – 15:30 Ákos **Dubics** (Károli University of the Reformed Church, Budapest, Hungary): How wants to live Endre Ady’s Margita? (Endre Ady: Margita wants to live)
- 15:30 – 15:45 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 15:45 – 16:15 Zsigmond **Csoma** (Károli Universität der Ref. Kirche, Budapest, Ungarn): Bäuerliche Innovationen und Topos in den Volkskalendern Ungarns
- 16:15 – 16:45 Zoltán **Jánosi** (Pädagogische Hochschule, Nyíregyháza, Ungarn): Gyula Krúdy und Sindbad, der Schiffer (aus den *Märchen aus Tausendundeine Nacht*)

- 16:45- 17:00 Eva **Fülöp** (Karoli University of the Reformed Church): Drei ungarische Schriftsteller auf den Spuren von Marquez – Nandor Gion, István Szilágyi, József Holdosi
- 17:00 – 17:30 Ágnes **Hansági** (Károli Gáspár Universität der Ungarischen Reformierten Kirche, Ungarn): Innovation und Identität in den Strukturen der Prozesse der Kanonbildung
- 17:30 – 18:00 Veronika Julia **Korner** (Károli Gáspár University of the Reformed Church, Budapest, Hungary): Modern Literature and the Film-Making Industry

### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:00 – 09:30 Miklos **Köszeghy** (Karoli Universität der Reformierten Kirche, Budapest, Ungarn): Josia, der tragische König von Juda – lecture und relecture
- 09:30 – 10:00 Tibor **Kovács** (Károli Gáspár University of Reformed Church, Budapest, Hungary): The alternative space organization of utopias and the „cloned space“ concept
- 10:00 – 10:30 Galina Nikolayevna **Kurokhtina** (Pushkin Institute, Moscow, Russia): The lexical Innovations and Historisms in Modern Russian
- 10:30 – 11:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 11:00 – 11:30 Györgyi **Kusztos** (Károli University, Budapest, Hungary): A model of unifying innovation and reproduction – Miklós Bánffy and the “Transylvaniam”
- 11:30 – 12:00 Zsuzsanna **Lukács** (Károli University of the Reformed Church, Budapest, Hungary): Molly Houses and Cross Dressing in the 18th Century
- 12:00 – 13:30 *Mittagspause | Lunch*
- 13:30 – 14:00 Marton **Meszaros** (Károli Universität der Reformierten Kirche, Budapest, Ungarn): Medial changes, confrontation of literary forms
- 14:00 – 14:30 Katalin **Pető** (Károli Universität, Budapest, Ungarn): Der Vater-Tochter-Konflikt als Thema in den Dramen von Friedrich Hebbel, Gerhart Hauptmann, Ludwig Thoma und Franz Xaver Kroetz
- 14:30 – 15:00 Valentin F. **Starodubcev** (Institut Pusckin, Moskau, Russland): Russland zwischen Vergangenheit und Zukunft
- 15:00 – 15:30 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 15:30 – 16:00 Peter **Suhajda** (Károli University of the Reformed Church, Budapest, Hungary): Death: recycled metaphor and lyrical identity
- 16:00 – 16:30 Tünde **Szabó** (Budapest, Hungary): Márai's Novels and the Platonic Dialogues
- 16:30 – 17:00 Gábor **Szlávik** (Károli Gáspár Universität der Reformierten Kirche, Budapest, Ungarn): Eine wiederholte politische Fiktion als »Recycling« früherer literarischer Quellen: Der Brief Kaiser Nervas an Traian
- 17:00 – 17:30 Andrea **Szommer** (Károli Gáspár University of Reformed Church, Budapest, Hungary): The realization of the judgement day resurrection in a 20th century Hungarian short story – Áron Tamási: Orderly Resurrection
- 17:30 – 18:00 Ferenc **Varadi** (Károli University, Budapest, Hungary): “Path of the elders vs Path of the gods” in Gyula Krúdy's Sindbad novels

## 9.6. Spreading the Word: Texts and the Text

Section Chair: Mihaela **Irimia** (University of Bucharest, Romania)  
Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 321**

### Saturday, 10 December 2005

- 14:00 – 14:30 Cristina **Neagu** (Oxford University, UK): Giordano Bruno in England: Codified Rhetoric and Subversive Imprints

- 14:30 – 15:00 Gonul **Bakay** (Beykent University, Turkey): Othello, Macbeth and Hamlet: Shakespearian or Turkish Heroes?
- 15:00 – 15:30 Edward J. **Esche** (Cambridge University, UK): Stages to Pages: The Four Quartos of Shirley's 'The Constant Maid'
- 15:30 – 16:30 *Coffee Break*
- 16:30 – 17:00 Carlos **Leone** (University Lusófona, Portugal): From Criticism to Text: Modernity in the Making
- 17:00 – 17:30 Mihaela **Irimia** (University of Bucharest, Romania): Our Demotic Augustinianism, a Pattern Launched by the 18th-Century Novel
- 17:30 – 18:00 Maria Leonor **Santa Barbara** (Universidade Nova de Lisboa, Portugal) & Maria do Rosário Laureano Santos (Universidade Nova de Lisboa, Portugal): António José da Silva: Innovation and Classical Tradition in the Portuguese of the 18th-Century Theatre

### Sunday, 11 December 2005

- 09:30 – 10:00 Adina **Ciugureanu** ("Ovidius" University Constanta, Romania): "Queen Virtue's Court" – from Virgin Martyrs to Home-Front Propaganda
- 10:00 – 10:30 Charles W. R. D. **Moseley** (Cambridge University, UK): Waiting for the Death of Little Nell: Gas, Flong, and the Nineteenth-Century Novel
- 10:30 – 11:00 Carmen **Andras** ("Petru Maior" University, Targu Mures, Romania): British Travel Literature in the 19th Century: Transdisciplinarity and Genre Crossing
- 11:00 – 11:30 *Coffee Break*
- 11:30 – 12:00 Matthew **Graves** (Université of Provence, France): Maps and Texts: Locating Literary Maps
- 12:00 – 12:30 Carmen **Musat** (University of Bucharest, Romania): Rewriting, Overwriting – The Palimpsest Effect in Contemporary Fiction
- 12:30 – 14:00 *Lunch*
- 14:00 – 14:30 Evelyne **Hanquart-Turner** (Université of Paris XII, France): Echoes, Palimpsests, Transmutations and Creation in Shashi Tharoor's The Great Indian Novel
- 14:30 – 15:00 Ludmila **Volna** (Université Paris XII, Charles University Prague):, Creating and Re-creating Texts in R. K. Narayan's Mr Sampath – the Printer of Malgudi

## 9.7. Historische Quellen in geistlichen Archiven – Kontinuitäten und Diskontinuitäten

Sektionsleiter: Thomas **Aigner** (St. Pölten, Österreich)

Ort: Institut für Österreichische Geschichtsforschung, Dr.-Karl-Lueger-Ring 1, 1010 Wien

### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14.10 Thomas **Aigner** (St. Pölten, Österreich): Einleitung
- 14.10 – 14.35 Karl **Heinz** (Vienna, Austria): Das Monasterium-Projekt – Ein innovativer Weg zur diplomatischen Wissenserschließung und Wissensverbreitung
- 14.35 – 15:00 Susanne **Fritsch** (Vienna, Austria): Schriftliche Überlieferung als Zufall und Absicht – Zur Kontinuität in der Bestandsbildung österreichischer Ordensarchive
- 15:00 – 15.25 Istvan **Hermann** (Veszprém, Ungarn): Zur Überlieferungsgeschichte des Archivs der Erzdiözese Veszprém
- 15.25 – 15.50 Juraj **Šedivý** (Bratislava, Slowakei): Das Archiv des Pressburger Kapitels
- 15.50 *Schlussdiskussion*

## 10. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Enzyklopädien, Kanonics, Literaturen und gesellschaftliche Prozesse Encyclopedias, Canons, Literatures and Social Processes Encyclopédies, canons, littératures et processus sociaux

### 10.1. Innovationen in der Kinder- und Jugendliteratur (KJL)

Sektionsleiterin: Tamara **Bučková** (Prag, Tschechien)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 311

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Mariya **Anastasova** (University in Blagoevgrad, Bulgaria): The bestseller – literature for the people
- 14:30 – 15:00 Vladimíra **Krotká** (Gymnasium Moravské Budjovice) / Tamara Bučková (Karlsuniversität Prag, Tschechien) / Victoria Kreieder (Maria-Ward-Gymnasium, Augsburg, Deutschland): Klassiker der deutschsprachigen Literatur im Fremdsprachenunterricht: B. Brecht, F. Kafka – Innovative und kreative Autorenwerkstatt von Gymnasiasten
- 15:00 – 15:30 Jana **Baroková** (Brünn, Tschechien): Innovationen in der KJL. Die KJL als Fachbereich am Lehrstuhl für Deutsch an der Pädagogischen Fakultät der Masaryk-Universität in Brünn, Tschechien. Die KJL im Unterricht
- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause*
- 16:00 – 16:30 Thomas **Hauptenthal**, (Pädagogische Fakultät der Karlsuniversität Prag, Tschechien): Nationalsozialismus und Zweiter Weltkrieg im Spiegel zeitgenössischer Kinder- und Jugendliteratur. Zum Verhältnis von historischer Realität und literarischer Fiktion
- 16:30 – 17:00 Milada **Matějovicová** (Präsidentin der tschechischen IBBY-Sektion): Das tschechische moderne Autorenmärchen
- 17:00 – 17:30 Franz-Josef **Payrhuber** (Worms, Deutschland): Innovationen in der KJL. Neue Tendenzen in der deutschen Jugendliteratur – am Beispiel von Romanen zur Geschichte und Zeitgeschichte

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:30 – 10:00 Monika **Plath** (Universität Erfurt, Deutschland): Wege zur Lesemotivation: Empirische Befunde aus der ‚Erfurter Studie‘ und innovative Projekte für den Literaturunterricht in der Grundschule
- 10:00 – 10:30 Ernst **Seibert** (Universität Wien, Österreich): Neue Tendenzen in der österreichischen Jugendliteratur
- 10:30 – 11:00 *Kaffeepause*
- 11:00 – 11:30 Ivana **Sobkova** (Dramaturgin und Regisseurin des Kindertheaterensembles „Koukej!“): Das Kindertheaterensemble „Koukej!“: „Der Krieg mit den Molchen“ oder Von der klassischen Literatur zum Kindertheater
- 11:30 – 12:00 Bruno H. **Weder** (Zürich, Schweiz): Sprache zur Sache. Themenorientiertes Schweizer Sprachbuch für die Sekundarstufe I
- 12:00 – 12:30 Petra **Chobotová** / Jaroslava **Koubíková** / Lenka **Hofmanová** / Barbora **Kredbová** (Karlsuniversität Prag, Tschechien): Vergleich der klassischen Märchen der deutschsprachigen und tschechischen Literatur

# 11. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section

## Soziale Gerechtigkeit und Technologien

### Social Justice and Technologies

#### Justice sociale et technologies

#### 11.1. Des formes techniques aux formes sociales

Sektionsleiter: Pascal **Lardellier**

Place: Institut für Romanistik, Unicampus AAKH, Garnisongasse 13, Hof 8, 1090 Wien, Hörsaal ROM 3

#### Vendredi, 9 décembre 2005

##### Premier atelier: des formes symboliques

- 15:00 – 15:30 Pascal **Lardellier** (Université de Bourgogne, Dijon, France): Des formes techniques aux formes sociales. Médias et médiations, processus et communautés
- 14:30 15:00 Pierre **Quettier** (Université de Paris VIII, France): De la technique à la voie. Le «temps des interactions» selon les arts martiaux japonais
- 15:00 – 15:30 Kathleen **Tamisier** (France): Les rites d'interaction à l'origine d'une communauté d'interprétation du surdouement intellectuel: l'exemple de la rencontre psychologue/ parents et enfant surdoué
- 15:30 – 16:00 *Coffee Break*
- 16:00 – 16:30 Mihaela **Bonescu** (Université de Bourgogne, Dijon, France): Une nouvelle génération de lieux de transit: les gares TGV
- 16:30 – 17:00 Aurélie **Lamy** (Université de Metz, France): D'une médiatisation atypique dans l'espace public à la création d'une communauté d'interprétation de l'événement. L'exemple du 11/09

#### Samedi, 10 décembre 2005

##### Deuxième atelier: des formes techniques

- 09:00 – 09:30 Alexander **Frame** (Université de Bourgogne, Dijon, France): La forme technique comme médiatrice culturelle: l'exemple du portail Internet d'une association multiculturelle européenne
- 09:30 – 10:00 Mozaffar **Sohrabi** (Université de Grenoble, France): Un modèle d'appropriation des technologies de l'information et de la communication basée sur une enquête qualitative
- 10:00 – 10:30 Fabien **Liénard** (Université du Havre, France): La construction identitaire virtuelle en CMO et CMT
- 10:30 – 10:45 *Coffee Break*
- 10:45 – 11:15 Anne **Piponnier** (Université de Bordeaux 3, France): Les communautés de projet de R&D sur Internet: permanence et renouvellement des collèges invisibles?
- 11:15 – 11:45 Philippe **Ricaud** (Université de Bourgogne, Dijon, France): Nouvelles technologies et détention carcérale: De l'enfermement à la resocialisation
- 11:45 – 12:15 Nolwenn **Henaff** (Université de Rennes 2, France): Les Blogs sur Internet: nouvelle forme technique, nouvelle forme sociale
- 12:15 – 12:45 Sanjeev **Bhoyroo** (Université de Stuttgart, Allemagne): Google, ou de la révolution culturelle... Une lecture socio-anthropologique d'un phénomène informationnel et communicationnel de masse
- 12:35 – 14:45 *Lunch*

**Dimanche, 11 décembre 2005**

**Troisième atelier: des formes discursives**

- 09:30 – 10:00 Bertrand **Cabedoche** (Université de Grenoble, France): Société de l'information, ethnocentrisme et hybridation culturelle des médias transnationaux. Conditions d'une étude
- 10:00 – 10:30 Sirin **Dilli** (Université de Paris 3, France): Les cultures hybrides en question: Présence des diasporas à travers les radios
- 10:30 – 11:00 *Coffee Break*
- 11:00 – 11:30 Françoise **Albertini** / Jean Pasquin **Castellani** (Université de Corse, Corte, France): Une *économie communicative* en mutation. Le cas de la Corse
- 11:30 – 12:30 Katia **Roquais-Bieljak** (Université de Bourgogne, Dijon, France): Opéra et Internet: une révolution des pratiques culturelles
- 12:30 – 14:30 *Lunch*
- 14:30 – 15:00 Sameh **Chabbeh** (Université de Grenoble 3, France): Le groupe professionnel des journalistes tunisiens et l'usage des TIC: vers une nouvelle forme de sociabilité et de nouvelles relations communicationnelles
- 15:00 – 15:30 Raja **Fenniche Daoues** (Université de la Manouba, Tunis, Tunisie): Interculturalité et réseaux d'information
- 15:30 – 16:00 Rahilya **Geybullayeva** (University Of Bakou): Theory of Dominants and Premises of Innovation in Literature

## 12. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Kultur und Tourismus | Culture and Tourism | Culture et tourisme

### 12.1. Reisen und Ortswechsel: Interdisziplinäre Perspektiven Interdisciplinary Perspectives on Traveling and Changing Places

Sektionsleiter/Section Chair: Arnold **Groh** (Technische Universität Berlin)

Ort/Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 120

#### Sonntag, den 11. Dezember 2005

- 10:30 – 10:45 Begrüßung
- 10:45 – 11:15 Ursula **Winter** (Technische Universität Berlin, Deutschland): Zeitreise in die Unendlichkeit des Universums – Leibniz und Diderot zur Struktur des Kosmos
- 11:15 – 11:45 Reinhard **Krüger** (Universität Stuttgart, Deutschland): Archäologie des Reisens und der interkulturellen Kommunikation
- 11:45 – 12:15 Ralf **Schlechtweg-Jahn** (Universität Bayreuth, Deutschland): Reise in die Macht: Erec und Enite in der Wildnis
- 12:15 – 12:30 *Diskussion / Discussion*
- 12:30 – 13:30 *Mittagspause*
- 13:30 – 14:00 Rosemarie **Plarre** (Berlin, Deutschland): Spontane Kartographie und andere Zeichnungen: Stadien unterschiedlicher Realitätskonstrukte in Neuguinea (West-Papua)
- 14:00 – 14:30 Antje **Fornalski**, Constanze **Vielgosz**, Klaudia **Pozsgai** (Technische Universität Berlin, Deutschland): Vorstellung studentischer Projekte mit Tourismusbezug
- Feldbegegnungen in indigenen Kontexten
  - Tsunami Früherkennung
- 14:30 – 15:00 Finex **Ndhlovu** (Monash International University): Self-induced Tsunamis, Internal Migrations and Cultural Innovations in 21<sup>st</sup> Century Zimbabwe
- 15:00 – 15:15 *Kaffeepause*
- 15:15 – 15:45 Walter **Rothschild** (Berlin, Deutschland): "Alijah"
- 15:45 – 16:15 Arnold **Groh** (Technische Universität Berlin, Deutschland): Das Motiv der Bewegung in Gedichten Itzik Mangers
- 16:15 – 16:30 *Pause*
- 16:30 – 17:00 Yvette **Sánchez** (Universität St. Gallen, Schweiz): Pendeln in interamerikanischen Kulturkontaktzonen
- 17:00 – 17:30 Wolfgang **Aschauer** (Universität Salzburg, Österreich): Verhaltens- und Erlebnismodi von Touristen in Zeiten des Terrors
- 17:30 – 18:00 *Diskussion / Discussion*



### 13. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Migration und gesellschaftlicher Reichtum Migration and Social Enrichment Migration et richesse sociale

#### 13.1. Migration als Faktor sozio-kultureller Innovationen

Sektionsleiterin: Tamara **Fessenko** (Tambov, Russland)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 222**

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 15:30 Tamara **Fessenko** (Tambov, Russland): Migration als soziokulturelles Phänomen  
Sabine **Stadler** (Wien, Österreich): Migrants and migration literature in and on Russia  
Ruslan **Salikov** (Tambov, Russland): Results of migration in literature as reflected in works of bilingual writers  
*Diskussion / Discussion*
- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:00 – 17:30 Alexey **Lukyanov** (Tambov, Russland): Attributive Metonymy in the English Works of Russian Emigrants  
Ursula **Boos-Nünning** (Universität Duisburg-Essen, Deutschland): Junge Frauen mit Migrationshintergrund in Deutschland: Motor oder Hemmnis des sozialen Wandels?  
Stella **Fessenko** (Tambov, Russland): Lingual - sociocultural aspect of teaching russian as a foreign language
- 17:30 – 18:00 *Diskussion | Discussion*

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 10:00 – 12:00 Svetlana **Bannikova** (Tambov, Russland): Innovations in the sphere of precedent phenomena as the result of migration process  
Habib **Tengour** (Centre Pierre Naville, Université d'Evry val d'Essonne): Les coulisses de l'exil ou l'autre-soi maghrébin  
Ekaterina **Ryabykh** (Tambov, Russland)/Wladimir **Ryabykh** (Tambov, Russland): Migration als soziale Innovation  
Maxim **Belau** (Tambov, Russland): Notion of Migration: On Its Reflection in Mind of a Native Speaker of English
- 12:00 – 12:30 *Diskussion / Discussion*

#### 13.2. Issues of external and internal labor migration in post-Soviet Central Asia

Section Chair: Professor Dinora **Azimova** (Tashkent, Uzbekistan)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 222**

#### Saturday, 10 December 2005

- 14:00 – 14:30 Jeff **Sahadeo** (Carleton University, Canada): Central Asian Migration to Russia: A Soviet Phenomenon, a Soviet Legacy

- 14:30 – 15:00 Vladimir **Boyko** (Barnaul University, Russia): Central Asian Labor Migration to Asiatic Russia (Western Siberia): Patterns, Challenges and Opportunities
- 15:00 – 15:30 Gabriele **Rasuly-Paleczek** (Vienna University, Austria): Turkish migrants in Austria: some lessons to be learned for migrants from Central Asia?
- 15:30 – 16:00 Patnaik **Ajay** (Jawaharlal Nehru University, India): Development Policies, Migration and Peace-building Central Asia
- 16:00 – 16:30 *Coffee Break*
- 16:30 – 17:00 Ghamat **Jafar** (Tehran Azad University, Iran): Cotton Industry And Its Effects on Central Asian migration flow
- 17:00 – 17:30 Ergeshbaev **Uran** (Osh State University, Kyrgyzstan): Modern labor migration in Kyrgyzstan, its consequences
- 17:30 – 18:00 Khudayberganov **Nodir** (Uzbekistan): Labor Migration in Uzbekistan: It's Impact on Labor Market and Economic Growth

### Sunday, 11 December 2005

- 09:30 – 10:00 Alimuhamedov **Farhod** (University Paris IX Dauphine, France): Uzbek student migration towards EU countries. The case study of students in the UK and in France
- 10:00 – 10:30 Rollan **Francoise** (Migrations Internationales Territorialités Identités, équipe TIDE, CNRS, Bordeaux, France): Comparative studies of forced migration in Central Asia: 1990-2005
- 10:30 – 11:00 Maksakova **Ludmila** (Center for Effective Economic Policy, Tashkent, Uzbekistan): The illegal labor migration of Uzbekistan: problems and possible solutions
- 11:00 – 11:30 *Coffee Break*
- 11:30 – 12:00 Regina Amy **Spector** (Berkeley University, USA): The New Silk Road: The Politics of Trade in Central Asia
- 12:00 – 12:30 Dinora **Azimova** (UWED, Uzbekistan): Partnership of national institutions, international organizations and NGOs in combating violation and protection of labor migrants' rights
- 12:30 – 14:00 *Lunch*
- 14:00 – 14:30 Daniel **Kadyrbekov** (Kyrgyzstan): Illegal exit from the country and participation in „mafia“ structures activities abroad
- 14:30 – 15:00 Kazbek **Abraliev** (Kyrgyzstan): Labor Migration to Kazakhstan and migrants remittances
- 15:00 – 15:30 Nazifa **Kamalova** (NGO “Istiqbolli Avlod”, Jizzah, Uzbekistan): Experience of NGO “Istiqbolli Avlod” in social work with illegal labour migrants in Kazakhstan
- 15:30 – 16:00 Abolhassan Shirazi **Habib** (Political Science Faculty, Tehran Azad University, Iran): The Economics of Cotton and Its Socio-Politics and Environmental Impacts in Central Asia
- 16:00 – 16:30 *Coffee Break*
- 16:30 – 17:00 Evelyn **Rainer** (Vienna, Austria): Afghan Refugees in EU countries (case-study)
- 17:00 – 17:30 Isa **Khamedov** (Uzbekistan): Legal issues of labor migration on the national and international level
- 17:30 – 18:00 Tomas **Loy** (Germany): Yaghnob 1970 A Forced Migration in the Tajik SSR

## 14. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section Regionen und transnationale Prozesse Regions and Transnational Processes Regions et processus transnationaux

### 14.1. Re-Shaping Eastern Communities Discourse Patterns through an EU Context

Section Chair: Irina **Teleoaca** (Dunărea de Jos University of Galati, Romania)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 313**

#### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 09:00 – 09:30 Crina **Herteg** (University Alba Iulia, Romania): Analysis and Translation Approach to Specialized Language
- 09:30 – 10:00 Titela **Vilceanu** (University of Craiova, Romania): Re-shaping Identity in the Translation of Advertisements
- 10:00 – 10:30 Alina **Ganea** („Dunarea de Jos“ University of Galati, Romania): In Search of a Unique European Language?
- 10:30 – 10:45 *Coffee Break*
- 10:45 – 11:15 Valerica **Sporsi** (Université „Lucian Blaga“, Sibiu, Roumanie): L'analyse stylistique: méthode ou technique de recherche du texte?
- 11:15 – 11:45 Cristina Mihaela **Popescu** & Anca Irinel **Teleoaca** („Lower Danube“ University Galati, Romania): Language and Education in the European Context
- 11:45 – 12:15 Floriana **Popescu** / Carmen **Maftei** („Lower Danube“ University Galati, Romania): Eponyms in Politics
- 12:15 – 14:15 *Lunch*
- 14:15 – 14:45 Gina **Necula** („Dunarea de Jos“ University of Galati, Romania): Linguistic patterns as means of persuasion
- 14:45 – 15:15 Gabriela **Chiciudean** (University Alba Iulia, Romania): Considerations Regarding the Status of Writer
- 15:15 – 15:45 Aura **Cibian** (University Alba Iulia, Roumanie): Le Discours Publicitaire – De L'information A La Séduction

### 14.2. Regionen und transnationale Prozesse

Sektionsleiterin: Elisabeth **Wies-Campagner** (Luxembourg, Wien)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 52**

#### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Elisabeth **Wies-Campagner** (Luxembourg/Wien, Österreich): Messianismus und die Entdeckung Amerikas – Menasse Ben Israel
- 14:30 – 15:00 Feliks J. **Bister** (Wien, Österreich): Die gesellschaftspolitische Integration von Volksgruppen als innovativer Beitrag zum Frieden
- 15:00 – 15:30 Tibor **Polgár** (Dániel Berzsenyi Hochschule in Szombathely, Ungarn): Vergleichende Analyse von Sportgewohnheiten bei den Schülern der Grundschulen und Mittelschulen in Oberwart und Szombathely

- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause*
- 16:00 – 16:30 Veronika **Pólay** (Dániel Berzsenyi College, Hungary): Relationship between dentist and patient in Austria and Hungary
- 16:30 – 17:00 Rose **Proszowski** (Or Chadash, Wien, Österreich): Der Beginn des progressiven Judentums in Deutschland und seine Auswirkungen auf Amerika
- 17:00 – 17:30 Artur **Stopyra** (Universität Warschau, Polen): Das literarische und kulturelle Liechtenstein – eine *terra incognita* Europas
- 17:30 – 18:00 Marianna **Szalai** (Berzsenyi Dániel Hochschule, Szombathely, Ungarn): Zwischen Surrealismus und Metaphysik, ein Künstler zwischen Frankreich und Italien /Alberto Savinio/

### 14.3. Die böhmische Identität

Sektionsleiterin: Agáta **Dinzi-Rybářová** (Salzburg, Österreich/Prag, Tschechien)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 311**

#### Samstag, den 10. Dezember

- 14:00 – 14:20 Agáta **Dinzi-Rybářová** (Salzburg, Österreich/ Prag, Tschechien): Die Böhmisches Identität (Deutsch)
- 14:20 – 14:40 Walter **Persché** (Österreichisches Kulturforum Prag, Tschechien): Die gesellschaftlichen und kulturellen Veränderungen in Prag und Bratislava in den Jahren nach der Wende bis in die Gegenwart (Deutsch)
- 14:40 – 15:10 Dagmar **Kostalova** (Bratislava, Slowakei): Zu Jaroslav Vlček's emanzipatorischer Vermittlungsmision zwischen Tschechen und Slowaken (Deutsch)
- 15:10 – 15:40 Miroslava **Kyselá** (Mährisch Ostrau, Tschechien): Multinationale Kultur in der Region Mährisch-Ostrau der Zwischenkriegszeit (Deutsch)
- 15:40 – 16:00 *Kaffeepause | Coffee Break*
- 16:00 – 16:30 Iva **Moravcová** (IQI Prag, Tschechien): Firmenkultur im Firmenkontext und Aufgaben des interkulturellen Managements bei den Firmenfusionen (an Beispielen aus Tschechien) (Englisch)
- 16:30 – 17:00 Maria **Hammerich-Maier** (Wirtschaftshochschule Škoda AG Mladá Boleslav, Tschechien): Kulturelle Identität und Image der Firma Laurin & Klement in der Frühphase ihrer Entwicklung (1895 – 1910)
- 17:00 – 17:30 Harald **Scheu** (Österreichische Botschaft Prag/ Karlsuniversität Prag, Tschechien/ Wien, Österreich): Zur Stellung Mährens innerhalb der unabhängigen Tschechischen Republik (Deutsch)
- 17:30 – 18:00 Ulrich **Theißen** (Universität Salzburg, Österreich/ Bamberg, Deutschland): Musik und nationale Identität – am Beispiel Smetanas (Deutsch)

#### 14.4. Identitätsmanagement von Minderheiten im Alpen-Donau-Adria-Raum / Minorities' Identity Management in the Alpine-Danube-Adriatic Region

Sektionsleiter: Klaus-Jürgen **Hermanik** (Department for Southeast European History at Graz University)

Ort/Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 120

##### Samstag, den 10. Dezember 2005

- 10:00 – 11:00 Zsuzsa **Barbarics** (Universität Pécs, Ungarn): Das Ringen um die Gunst der Ethnien im Donauraum in der Frühen Neuzeit: Das Identitätsmanagement der Osmanen, der Ungarn und der Habsburger
- Peter **Stachel** (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien, Österreich): Einige Überlegungen zu den Beziehungen zwischen soziokulturellen Gruppen innerhalb gemeinsamer politischer Einheiten anhand von Beispielen aus der Habsburgermonarchie
- 11:00 – 11:30 *Coffee Break*
- 11:30 – 13:00 Biljana **Sikimic** (SANU, Universität Beograd, Serbia and Montenegro): Banyash Romanians in Serbia – The Case of Ethnic Mimicry or Hidden Minority?
- Christian **Voss** (Universität Freiburg, Deutschland): Sprachpolitik als Identitätsmanagement bei den slavischen Balkanmuslimen
- Lilla **Hervanek** (Universität Pécs, Ungarn): The Identity Management of the Hungarian Cultural Societies in Lendva -(SLO)and Baranya area (CRO). A Comparison
- 13:00 – 14:30 *Lunch*
- 14:30 – 15:30 Samo **Kristen** (INV Ljubljana, Slovenia): Das Identitätsmanagement der deutschen Kulturvereine in Slowenien, Slawonien und in der Vojvodina: Ein transnationaler Vergleich auf Grund einer im Sommer und Herbst 2005 durchgeführten Studie
- Alexander **Krel** (SANU, Beograd, Serbia and Montenegro): Symbols of German Ethnic Identity in Subotica (Vojvodina)
- 15:30 – 16:00 *Coffee Break*
- 16:00 – 18:00 *Aus dem Alltag des Identitätsmanagements. Vier Vorträge von Vertretern der deutschen und ungarischen Minderheit aus Südostmitteleuropa (CRO, SCG, SLO) – mit anschließender Diskussion / Identity Management in Practice. Four papers given by representatives of the German and Hungarian Minorities in South-eastern-Central Europe (CRO, SCG, SLO) – followed by discussion*

#### 14.5. Räume des Wissens: Kultur und Innovation im regionalen Kontext

Sektionsleiter: Gerhard **Fuchs** (Universität Stuttgart) / Klaus Schönberger (Hamburg)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 120

##### Freitag, den 9. Dezember 2005

- 14:00 – 14:30 Gerhard **Fuchs** (Institut für Sozialwissenschaften, Universität Stuttgart, Deutschland) / Klaus **Schönberger** (Forschungskolleg Kulturwissenschaftliche Technikforschung, Universität Hamburg, Deutschland): Räume des Wissens – theoretische Perspektiven, empirische Zugänge
- 14:30 – 15:00 Birgit **Blätzel-Mink** (Universität Frankfurt, Deutschland): Strukturen, Institutionen und Innovation – und die Rolle der Kultur
- 15:00 – 15:30 **Dieter** Rehfeld (IAT Gelsenkirchen, Deutschland): Innovative Räume

- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause*
- 16:00 – 16:30 Javier **Revilla-Diez** (Universität Kiel, Deutschland): Die Bedeutung räumlicher Nähe für betriebliche Innovationen
- 16:30 – 17:00 Dirk **Kohnert** (Deutsches Überseeinstitut, Hamburg, Deutschland): Innovationskulturen als Bestandteil multipler Modernitäten in Lateinamerika und Afrika
- 17:00 – 17:30 Dagmar **Grote Westrick** (IAT Gelsenkirchen, Deutschland): Wandel der Innovationsdynamik im Ruhrgebiet – Zur Bedeutung kultureller Faktoren für die wirtschaftliche Entwicklungsfähigkeit von Regionen

**Samstag, den 10. Dezember 2005**

- 09:00 – 09:30 Michael **Hofmann** (Universität Jena, Deutschland): Akteurskonstellationen in „kreativen Milieus“
- 09:30 – 10:00 Nicole **Zillien** (Universität Trier, Deutschland): Regionale Innovation und digitale Spaltung

**14.6. Die Rolle von Wissenschaft und Forschung bei der Herausbildung eines neuen Selbstbewußtseins in den jungen Demokratien in Europa**

Sektionsleiterin: Penka **Angelova** (Rousse/Rustschuk)  
 Ort: Bulgarisches Kulturinstitut, Parkgasse 18, 1030 Wien

**Freitag, den 9. Dezember 2005**

- 14:00 – 14:30 Penka **Angelova** (Rousse/Rustschuk): Einleitung
- 14:30 – 15:00 Josef C. **Karl** (Svishtov/Eichhofen): Das demokratische Forum der Deutschen in Rumänien (DFDR) oder Vertretung der deutschen Minderheit nach 1989
- 15:00 – 15:30 Bíró **Béla** (Ungarn): Die Eingliederung der Elite der Demokratischer Union der Ungarn aus Rumänien (die politische Partei der ungarischen Minderheit in Rumänien)
- 15:30 – 16:00 Christian **Autengruber** (Budapest/Innsbruck): Zur Entwicklung des bulgarischen Parteiensystems nach 1989
- 16:00 – 16:30 *Kaffeepause*
- 16:30 – 17:00 Dimitar **Angelov** (Rousse): Die Ethnisierung der sozialen Problematik. Neue Herausforderungen des Übergangs
- 17:00 – 17:30 Vessela **Beltscheva** (Veliko Tirnovo): Interkulturelles Lernen und Fremdverstehen im Fremdsprachenunterricht
- 17:30 – 18:00 Vladimira **Valkova** (Veliko Tirnovo): Das Erfühlen des Wissens in Musils Roman *Der Mann ohne Eigenschaften*
- 18:00 – 18:30 Vladimir **Sabourin** (Veliko Tirnovo): Der Schelm und die Europäisierung
- 18:30 – 19:00 Petia **Dyulgerova** (Rousse): Die Rolle der wissenschaftlichen Zentren in Transformationsprozess in Bulgarien

## 14.7. „Ränder der Welt“ im Zeitalter transnationaler Prozesse

SektionsleiterInnen: Knut Ove **Arntzen** (Universität Bergen, Norwegen) / Gabriele **Rampl** (Scinews, Wien, Innsbruck, Österreich)

Ort: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Kursraum / seminar room 220

### Sonntag, den 11. Dezember 2005

- 09:30 – 10:00 Knut Ove **Arntzen** (Universität Bergen, Norwegen): Gibt es eine Svalbard-Kunst? Reflexionen über Natur/Kultur-Beziehungen
- 10:00 – 10:30 Elsebet **Rahlf**: Kultur in der Kälte (Filmmaterial zur INST-Expedition im Juli 2004)
- 10:30 – 11:00 Friedrich **Obleitner** (Universität Innsbruck, Österreich): ICE and WORK: Glaziologische und meteorologische Arbeiten in der Antarktis und Arktis
- 11:00 – 11:15 *Kaffeepause*
- 11:15 – 11:45 Birgit **Sattler** (University of Innsbruck, Austria) / Paul P. **Sipiera** (Planetary Studies Foundation, Crystal Lake, USA): ICE & LIFE
- 11:45 – 12:15 Astrid **Zauner** (Innsbruck, Österreich): Mit der Zeitmaschine in die Moderne. Über die Inuit auf Grönland
- 12:15 – 12:45 Gabriele **Rampl** (Wien, Innsbruck, Österreich): Lesarten des Extrem
- 12:45 – 13:15 Herbert **Arlt** (Wien, Österreich): „Svalbard“ als kulturelles Konzept

**15. Sektionsgruppe | Section Group | Groupe de section**  
**Politik, Transnationalität, Civil Society**  
**Politics, Transnationality, Civil Society**  
**Politique, transnationalité, Société civile**

**15.1. Activism, (Cyber-)Cultural (Re-)Presentations and Global Civil Society**

Section Chair: On-Kwok **Lai** (Kwansei Gakuin University, Japan)

Place: Volkshochschule Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Kursraum / seminar room 51**

**Freitag, den 9. Dezember 2005**

- 14:00 – 14:30 On-Kwok **Lai** (School of Policy Studies, Kwansei Gakuin University, Japan): Cultural (Re-) Presentation of Global Civil Society and Global Citizenship in Cyber Age: Positioning Transnational Activism in a Globalizing World
- 14:30 – 15:00 Shizuka **Abe** (Kyoto, Japan): Mobile Communications, Anti-Globalization Protests and Global Civil Society: Social Agencies in Transnational Advocacies Networks
- 15:00 – 15:30 Edna **Aphek** (David Yellin College of Education, Jerusalem, Israel): Kamrat: The Story of a Virtual Multicultural Learning Community in Israel
- 15:30 – 16:00 Pieter **Dehon** (Free University Brussels, Belgium): State, Law and Politics in a Paradigmatic Transition. Elements for a Trans-Modern Social and Legal Theory
- 16:00 – 16:30 Roland **Graf** (St. Pölten, Austria): Branding Subversion, personalising media. “Busting and blogging” in a global media context
- 16:30 – 17:00 Yu-Cheug **Wong** (The University of Hong Kong): Innovations and Knowledge Transfers through Online Learning: Cultural Representation and Identity of Social Work Students in Chinese Communities
- 17:00 – 18:00 *Open discussion*